叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何讲故事及其他文章(how To Tell A Story, And Other Essays) 000001

2. 如何讲故事及其他文章(how To Tell A Story, And Other Essays) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何讲故事及其他文章(How to Tell a Story, and Other Essays) 第1/2页

[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
HOW	**TO**	**TELL**	**A**	**STORY**
如何	到	告诉	一个	故事

如何讲故事

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
AND	**OTHERS**
和	其他的

以及其他

[baɪ]	[mɑːk]	[tweɪn]
by	**Mark**	**Twain**
经过	标记	马克·吐温

马克·吐温

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
HOW	**TO**	**TELL**	**A**	**STORY**
如何	到	告诉	一个	故事

如何讲故事

[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['səʊldʒə(r)]	.
THE	**WOUNDED**	**SOLDIER**	**.**
这	受伤	士兵	.

受伤的士兵。

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[ɑːm]	.
THE	**GOLDEN**	**ARM**	**.**
这	金的	手臂	.

黄金手臂。

['ment(ə)l]	[tə'legrəfi]	[ə'gen]
MENTAL	**TELEGRAPHY**	**AGAIN**
精神的	电报	再次

再次运用心理电报

[ðə; ði]	[-]	['stɔːri]
THE	**INVALID'S**	**STORY**
这	无效的	故事

病人的故事

[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
HOW	**TO**	**TELL**	**A**	**STORY**
如何	到	告诉	一个	故事

如何讲故事

[ðə; ði]	['hjuːmərəs]	['stɔːri]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[dɪ'veləpmənt]	.	—	[ɪts]	['dɪfrəns]
The	**Humorous**	**Story**	**an**	**American**	**Development**	**.**	**—**	**Its**	**Difference**
这	幽默	故事	一个	美国人	发展	.	—	它是	不同之处

幽默故事：美国发展史——它的区别

[frɒm; frəm]['kɒmɪk][ænd; ənd] ['wɪti] ['stɔːriz] .
from Comic and Witty Stories .
从 漫画 和 机智 故事 .

出自《滑稽诙谐故事集》。

[ai][duː; də][nɒt] [kleɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
I do not claim that I can tell a story as it ought to be told .
我 做 不是 宣称 那 我 能 告诉 一个 故事 作为 它 应该 到 是 讲述 .

我并不声称我能把故事讲得尽善尽美。

[ai]['əʊnli][kleɪm][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
I only claim to know how a story ought to be told ,
我 仅有的 宣称 到 知道 如何 一个 故事 应该 到 是 讲述 ,

我只是声称自己知道一个故事应该如何讲述。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst]['deɪli][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt]['stɔːri] -
for I have been almost daily in the company of the most expert story -
为了 我 有 到过 几乎 日常的 在 这 公司 的 这 最多 专家 故事 -

['telə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
tellers for many years .
柜员 为了 许多 年 .

因为多年来，我几乎每天都与最优秀的讲故事者在一起。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['hjuːmərəs]
There are several kinds of stories , but only one difficult kind — the humorous
那里 是 一些 种类 的 故事 , 但 仅有的 一 难的 种类 — 这 幽默

.
.
.

故事有很多种，但只有一种很难——幽默故事。

[ai] [wɪl] [tɔːk] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .
I will talk mainly about that one .
我 将要 讲话 主要 关于 那 一 .

我主要会谈那一个。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [ɪz] [ə'merɪkən] , [ðə; ði]['kɒmɪk] ['stɔːri] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːri] [ɪz] [frentʃ] .
The humorous story is American , the comic story is English , the witty story is French .
这 幽默 故事 是 美国人 , 这 漫画 故事 是 英语 , 这 机智 故事 是 法语 .

幽默的故事是美国的，滑稽的故事是英国的，诙谐的故事是法国的。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] ;
The humorous story depends for its effect upon the manner of the telling ;
这 幽默 故事 取决于 为了 它是 影响 之上 这 方式 的 这 讲述 ;

幽默故事的效果取决于讲述的方式；

[ðə; ði]['kɒmɪk]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːri][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
the comic story and the witty story upon the matter .
这 漫画 故事 和 这 机智 故事 之上 这 事情 .

关于这件事的滑稽故事和诙谐故事。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [spʌn] [aʊt] [tuː; tə] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
The humorous story may be spun out to great length ,
这 幽默 故事 可能 是 旋转 出去 到 伟大的 长度 ,

这个幽默的故事可以无限延伸，

[ænd; ənd] [meɪ] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] ['nəʊweə(r)][ɪn]
and may wander around as much as it pleases , and arrive nowhere in
和 可能 漫步 大约 作为 很多 作为 它 请 , 和 到达 无处 在

[pə'tɪkjələ(r)] ;
particular ;
特别的 ;

它可能随意游荡，并不一定会到达某个特定的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmɪk][ænd; ənd] ['wɪti] ['stɔːriz] [mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd][end] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
but the comic and witty stories must be brief and end with a point .
但 这 漫画 和 机智 故事 必须 是 简短的 和 结尾 和 一个 观点 .

但滑稽诙谐的故事必须简短，并且以一个主题结尾。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] ['bʌbəlz] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɜːst] .
The humorous story bubbles gently along , the others burst .
这 幽默 故事 气泡 轻轻地 沿着 , 这 其他的 爆裂 .

幽默的故事娓娓道来，而其他故事则戛然而止。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] — [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑːt] — [ænd; ənd]
The humorous story is strictly a work of art — high and delicate art — and
这 幽默 故事 是 严格 一个 工作 的 艺术 — 高的 和 精美的 艺术 — 和
['əʊnli][æn; ən] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ;
only an artist can tell it ;
仅有的 一个 艺术家 能 告诉 它 ;

这个幽默的故事严格来说是一件艺术作品——高雅而精妙的艺术——只有艺术家才能讲述它；

[bʌt; bət][nəʊ] [ɑːt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kɒmɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːri] ; ['enibɒdi]
but no art is necessary in telling the comic and the witty story ; anybody
但 不 艺术 是 必要的 在 讲述 这 漫画 和 这 机智 故事 ; 任何人
[kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
can do it .
能 做 它 .

但讲述滑稽诙谐的故事并不需要任何艺术技巧；任何人都能做到。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] — [ˌʌndə'stænd] , [ai] [miːn] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
The art of telling a humorous story — understand , I mean by word of mouth ,
这 艺术 的 讲述 一个 幽默 故事 — 理解 , 我 意思是 经过 单词 的 嘴 ,

讲幽默故事的艺术——我指的是口口相传的幽默故事——

[nɒt] [prɪnt] — [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
not print — was created in America , and has remained at home .
不是 打印 — 曾是 创建 在 美国 , 和 有 剩余 在 家 .

不是印刷品——它诞生于美国，并一直留存在美国。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] ['greɪvli] ;
The humorous story is told gravely ;
这 幽默 故事 是 讲述 严重地 ;

这个幽默的故事是用严肃的方式讲述的；

[ðə; ði]['telə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [sə'spekts] [ðæt]
the teller does his best to conceal the fact that he even dimly suspects that
这 出纳员 做 他的 最好的 到 隐藏 这 事实 那 他 甚至 依稀 嫌疑人 那
[ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
there is anything funny about it ;
那里 是 任何事物 有趣的 关于 它 ;

出纳员竭力掩饰自己隐隐觉得这件事有些蹊跷的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði]['telə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]['stɔːri] [telz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
but the teller of the comic story tells you beforehand that it is one of the
但 这 出纳员 的 这 漫画 故事 讲述 你 预先 那 它 是 一 的 这
['fʌnɪəst] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] ,
funniest things he has ever heard ,
最搞笑 事物 他 有 曾经 听到 ,

但讲这个滑稽故事的人事先会告诉你，这是他听过的最搞笑的事情之一。

[ðen] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] .
then tells it with eager delight , and is the first person to laugh when he gets through .
然后 讲述 它 和 渴望的 喜 , 和 是 这 第一的 人 到 笑 什么时候 他 获得 通过 .

然后兴高采烈地讲述出来，讲完后第一个笑出声来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] ,
And sometimes , if he has had good success ,
和 有时 , 如果 他 有 有 好的 成功 ,

有时，如果他取得了不错的成功，

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] " [nʌb] " [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [glɑːns] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
he is so glad and happy that he will repeat the " nub " of it and glance around from face to face ,
他 是 所以 高兴的 和 快乐的 那 他 将要 重复 这 " 凸起 " 的 它 和 瞥一眼 大约 从 脸 到 脸 ,

他非常高兴，以至于他会重复这句话的"要点"，并环顾四周，看看每个人。

[kə'lektɪŋ] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
collecting applause , and then repeat it again .
收集 掌声 , 和 然后 重复 它 再次 .

收集掌声，然后重复一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
It is a pathetic thing to see .
它 是 一个 可怜的 事物 到 看 .

看到这样的景象真令人难过。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌb] ,
Very often , of course , the rambling and disjointed humorous story finishes with a nub ,
非常 经常 , 的 课程 , 这 漫无边际 和 脱节的 幽默 故事 完成 和 一个 凸起 ,

当然，很多时候，这种漫无边际、支离破碎的幽默故事最终都会以一个无关紧要的小细节结尾。

[pɔɪnt] , ['snæpə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
point , snapper , or whatever you like to call it .
观点 , 鲷鱼 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 .

尖头鱼、鲷鱼，或者随便你怎么称呼它。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'lɜːt] ,
Then the listener must be alert ,
然后 这 听众 必须 是 警报 ,

那么，听者就必须保持警觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['telə(r)] [wɪl] [daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [nʌb] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['kæʒuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [weɪ] ,
for in many cases the teller will divert attention from that nub by dropping it in a carefully casual and indifferent way ,
为了 在 许多 案例 这 出纳员 将要 转移 注意力 从 那 凸起 经过 下降 它 在 一个 小心 随意的 和 冷漠 方式 ,

因为在很多情况下，柜员会故意装作漫不经心、毫不在意的样子，把手机掉在地上，以此转移人们对手机残端的注意力。

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌb] .
with the pretence that he does not know it is a nub .
和 这 虚伪 那 他 做 不是 知道 它 是 一个 凸起 .

假装不知道那是个小疙瘩。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [juːst] [ðæt] [trɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
Artemus Ward used that trick a good deal ;
阿特姆斯 沃德 用过的 那 诡计 一个 好的 交易 ;

阿特姆斯·沃德经常使用这招;

[ðen] [wen] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [dʒəʊk] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð]
then when the belated audience presently caught the joke he would look up with
然后 什么时候 这 迟到的 观众 目前 捕捉 这 开玩笑 他 会 看 向上 和
['ɪnəs(ə)nt] [sə'praɪz] ,
innocent surprise ,
清白的 惊喜 ,

然后，当姗姗来迟的观众终于明白了这个笑话时，他会一脸天真惊讶地抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
as if wondering what they had found to laugh at .
作为 如果 好奇 什么 他们 有 成立 到 笑 在 .

仿佛在疑惑他们究竟发现了什么值得发笑的事情。

[dæn] ['sɛtʃəl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [naɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ]
Dan Setchell used it before him , Nye and Riley and others use it to - day
担 塞切尔 用过的 它 前 他 , 奈伊 和 莱利 和 其他的 使用 它 到 - 天
.
.
.

丹·塞切尔以前用过它，奈伊、莱利等人现在也用它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['telə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [slɜː(r)] [ðə; ði] [nʌb] ;
But the teller of the comic story does not slur the nub ;
但 这 出纳员 的 这 漫画 故事 做 不是 污点 这 凸起 ;

但讲笑话的人不会含糊其辞;

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [juː; jʊ] — ['evri] [taɪm] .
he shouts it at you — every time .
他 喊叫 它 在 你 — 每一个 时间 .

他每次都这样对你大喊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [hiː; hi]
And when he prints it , in England , France , Germany , and Italy , he
和 什么时候 他 印刷 它 , 在 英格兰 , 法国 , 德国 , 和 意大利 , 他
[i'tælisaiz] [ˌaɪ 'tiː] ,
italicizes it ,
斜体 它 ,

当他在英国、法国、德国和意大利印刷时，他会使用斜体。

[pʊts] [sʌm; səm] ['wuːpɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] - [pɔɪnts] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː]
puts some whooping exclamation - points after it , and sometimes explains it
放置 一些 欢呼 感叹 - 积分 后 它 , 和 有时 解释 它
[ɪn] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .
in a parenthesis .
在 一个 插入语 .

后面加上一些感叹号，有时还会用括号解释。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'presɪŋ] ,
All of which is very depressing ,
全部 的 哪个 是 非常 沉闷 ,

这一切都令人非常沮丧。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['dʒəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] .
and makes one want to renounce joking and lead a better life .
和 制作 一 想 到 放弃 开玩笑 和 带领 一个 更好的 生活 .

这让人想要放弃开玩笑，过上更好的生活。

[let] [ˌem 'iː][set] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['meθəd] ,
Let me set down an instance of the comic method ,
让 我 放 向下 一个 实例 的 这 漫画 方法 ,

让我举个例子来说明一下这种漫画式的方法，

['juːzɪŋ][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pɒpjələ(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]
using an anecdote which has been popular all over the world for twelve
使用 一个 轶事 哪个 有 到过 受欢迎的 全部 超过 这 世界 为了 十二
[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
or fifteen hundred years .
或者 十五 百 年 .

用一个在世界各地流传了1200到1500年的轶事。

[ðə; ði]['telə(r)] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] :
The teller tells it in this way :
这 出纳员 讲述 它 在 这 方式 :

柜员是这样说的：

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] .
THE WOUNDED SOLDIER .
这 受伤 士兵 .

受伤的士兵。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['bæt(ə)l][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huːz] [leg][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɒf]
In the course of a certain battle a soldier whose leg had been shot off
在 这 课程 的 一个 肯定 战斗 一个 士兵 谁 腿 有 到过 射击 离开
[ə'piːld] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
appealed to another soldier who was hurrying by to carry him to the rear ,
上诉 到 其他 士兵 WHO 曾是 匆忙 经过 到 携带 他 到 这 后部 ,

在某次战斗中，一名腿被子弹打断的士兵请求另一名匆匆路过的士兵把他背到后方。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ;
informing him at the same time of the loss which he had sustained ;
通知 他 在 这 相同的 时间 的 这 损失 哪个 他 有 持续 ;

同时告知他所遭受的损失；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [sʌn][ɒv; əv][mɑːz] , ['ʃəʊldərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [prə'siːdid] [tuː; tə]
whereupon the generous son of Mars , shouldering the unfortunate , proceeded to
于是 这 慷慨的 儿子 的 火星 , 肩部 这 不幸 , 继续 到
['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
carry out his desire .
携带 出去 他的 欲望 .

于是，这位慷慨的战神之子，背着不幸的人，开始实现他的愿望。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['kænən] - [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
The bullets and cannon - balls were flying in all directions ,
这 子弹 和 大炮 - 球 是 飞行 在 全部 方向 ,

子弹和炮弹四处乱飞。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] [hed] [ɒf] — [wɪ'ðaʊt] ,
and presently one of the latter took the wounded man's head off — without ,
和 目前 一 的 这 后者 采取 这 受伤 男人的 头 离开 — 没有 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

随后，其中一人砍下了受伤者的头颅——然而，

[hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
his deliverer being aware of it .
他的 送货员 存在 意识到的 的 它 .

他的救世主知道这件事。

[ɪn][nəʊ] - [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [sed] :
In no - long time he was hailed by an officer , who said :
在 不 - 长的 时间 他 曾是 赞誉 经过 一个 官 , WHO 说 :

没过多久，一名警官就拦住了他，说道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['kɑːkəs] ? ”
“ Where are you going with that carcass ? ”
“ 在哪里 是 你 去 和 那 尸体 ? ”

“你要把那具尸体运到哪里去？”

“ [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [sɜː(r)] — [hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] ! ”
“ To the rear , sir — he's lost his leg ! ”
“ 到 这 后部 , 先生 — 他是 丢失的 他的 腿 ! ”

“长官，往后看——他失去一条腿了！”

“ [hɪz; ɪz][leg] , [fə'suːθ] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] ; “ [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ] ['buːbi] .
“ His leg , forsooth ? ” responded the astonished officer ; “ you mean his head , you booby .
“ 他的 腿 , 真的 ? ” 回应 这 惊讶 官 ; “ 你 意思是 他的 头 , 你 鲣鱼 .

“他的腿？真的吗？”惊讶的军官回答道；“你是说他的头，你这个笨蛋。”

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ˌdɪspə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] .
” Whereupon the soldier dispossessed himself of his burden , and stood looking down upon it in great perplexity .
” 于是 这 士兵 被剥夺 他自己 的 他的 负担 , 和 站立 寻找 向下 之上 它 在 伟大的 困惑 .

于是，士兵卸下肩上的重物，站在那里，一脸困惑地看着它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :

最后他说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜː(r)] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
“ It is true , sir , just as you have said .
“ 它 是 真的 , 先生 , 只是 作为 你 有 说 .

“先生，正如您所说，这是真的。”

” [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [leg] —
” Then after a pause he added , “ But he TOLD me IT WAS HIS LEG —
” 然后 后 一个 暂停 他 额外 , “ 但 他 讲述 我 它 曾是 他的 腿 —

”然后他停顿了一下，又补充道：‘但他告诉我那是他的腿——’

” [hɪə(r)][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [bəːsts] ['ɪntuː][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['θʌndərəs] [hɔːs] - ['lɑːftə(r)] ,
” Here the narrator bursts into explosion after explosion of thunderous horse - laughter ,
” 这里 这 旁白 爆发 进入 爆炸 后 爆炸 的 雷鸣 马 - 笑声 ,

“这时，叙述者突然爆发出一阵又一阵雷鸣般的马蹄声，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [nʌb] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ʃriːkɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfəketɪŋ] .
repeating that nub from time to time through his gaspings and shriekings and suffocatings .
重复 那 凸起 从 时间 到 时间 通过 他的 喘息 和 尖叫声 和 窒息 .

他一边喘息、尖叫、窒息，一边时不时地重复着那个小东西。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ɪn][ɪts]['kɒmɪk] - ['stɔːri] [fɔːm] ;
It takes only a minute and a half to tell that in its comic - story form ;
它 需要 仅有的 一个 分钟 和 一个 一半 到 告诉 那 在 它是 漫画 - 故事 形式 ;

用漫画故事的形式讲述这个故事只需要一分半钟;

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and isn't worth the telling , after all .
和 不是 值得 这 讲述 , 后 全部 .

其实根本没必要说。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hjuːmərəs] - ['stɔːri] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ten] ['mɪnɪts] ,
Put into the humorous - story form it takes ten minutes ,
放 进入 这 幽默 - 故事 形式 它 需要 十 分钟 ,

用幽默故事的形式来说，只需要十分钟。

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] — [æz; əz][dʒeɪmz]
and is about the funniest thing I have ever listened to — as James
和 是 关于 这 最搞笑 事物 我 有 曾经 听着 到 — 作为 詹姆斯
['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .
Whitcomb Riley tells it .
惠特科姆 莱利 讲述 它 .

这是我听过的最搞笑的事情之一——正如詹姆斯·惠特科姆·莱利讲述的那样。

[hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [əʊld]['fɑːmə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
He tells it in the character of a dull - witted old farmer who has just
他 讲述 它 在 这 特点 的 一个 乏味的 - 机智的 老的 农民 WHO 有 只是
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
heard it for the first time ,
听到 它 为了 这 第一的 时间 ,

他以一个愚钝老农的口吻讲述这个故事，这个老农是第一次听到这个故事。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'spiːkəbli] ['fʌni] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
thinks it is unspeakably funny , and is trying to repeat it to a neighbor .
思考 它 是 难以言喻的 有趣的 , 和 是 尝试 到 重复 它 到 一个 邻居 .

他觉得这事儿无比好笑，正试图把它转述给邻居。

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi][gets][ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔndə] ['helpləsli]
But he can't remember it ; so he gets all mixed up and wanders helplessly
但 他 不能 记住 它 ; 所以 他 获得 全部 混合 向上 和 漫游 无助地
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

但他记不起来了；于是他彻底懵了，茫然地四处徘徊。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['tiːdiəs] ['diːteɪlz] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'tɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
putting in tedious details that don't belong in the tale and only retard it ;
推杆 在 乏味 细节 那 不 属于 在 这 故事 和 仅有的 减速 它 ;

加入一些与故事无关的冗长细节，只会拖慢故事节奏;

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]
taking them out conscientiously and putting in others that are just as
采取 他们 出去 切实 和 推杆 在 其他的 那 是 只是 作为
['juːsləs] ;
useless ;
无用 ;

有意识地将它们取出，然后放入其他同样无用的东西;

['meɪkɪŋ] ['maɪnə(r)] [mɪ'steɪks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm]
making minor mistakes now and then and stopping to correct them
制作 次要的 错误 现在 和 然后 和 停止 到 正确的 他们
[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;
and explain how he came to make them ;
和 解释 如何 他 来了 到 制作 他们 ；

时不时会犯一些小错误，然后停下来改正，并解释自己为什么会犯这些错误；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]
remembering things which he forgot to put in in their proper place and going
记住 事物 哪个 他 忘了 到 放 在 在 他们的 恰当的 地方 和 去
[bæk] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ;
back to put them in there ;
后退 到 放 他们 在 那里 ；

他想起自己忘记把东西放回原位，然后回去把它们放好；

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
stopping his narrative a good while in order to try to recall the name of
停止 他的 叙述 一个 好的 尽管 在 命令 到 尝试 到 记起 这 姓名 的
[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
the soldier that was hurt ,
这 士兵 那 曾是 伤害 ，

他停顿了好一会儿，努力回忆受伤士兵的名字。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,
and finally remembering that the soldier's name was not mentioned ,
和 最后 记住 那 这 士兵的 姓名 曾是 不是 提及 ，

最后，他想起士兵的名字并没有被提及。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kɪŋ] ['plæsɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['ri:əl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , ['eniweɪ] — ['betə(r)]
and remarking placidly that the name is of no real importance , anyway — better
和 评论 平静地 那 这 姓名 是 的 不 真实的 重要性 ， 反正 — 更好的
, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
, of course ,
， 的 课程 ，

他平静地表示，名字其实并不重要——当然，这样更好。

[ɪf] [wʌn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
if one knew it , but not essential , after all — and so on , and so on ,
如果 一 知道 它 ， 但 不是 基本的 ， 后 全部 — 和 所以 在 ， 和 所以 在 ，
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

如果知道就好了，但毕竟不是必需的——如此等等，如此等等。

[ðə; ði]['telə(r)][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] ,
The teller is innocent and happy and pleased with himself ,
这 出纳员 是 清白的 和 快乐的 和 高兴 和 他自己 ，

出纳员天真无邪，快乐自满，对自己很满意。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][stɒp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][həʊld][hɪm'self][ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [frɒm; frəm]
and has to stop every little while to hold himself in and keep from
和 有 到 停止 每一个 小的 尽管 到 抓住 他自己 在 和 保持 从
['lɑ:fɪŋ] ['aʊtraɪt] ;
laughing outright ;
笑 直接 ；

他时不时要停下来，努力克制自己，不让自己大笑出声；

[ænd; ənd] [dʌz] [həʊld][ɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɒdi] [kweik] [ɪn][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] [wei] [wɪð] [ɪn'tɪəriə(r)]
and does hold in , but his body quakes in a jelly - like way with interior
和 做 抓住 在 , 但 他的 身体 地震 在 一个 果冻 - 喜欢 方式 和 内部的
['tʃʌk(ə)lz] ;
chuckles ;
轻笑 ;

他强忍着，但身体却像果冻一样颤抖着，内心发出咯咯的笑声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæv; həv] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and at the end of the ten minutes the audience have laughed until they
和 在 这 结尾 的 这 十 分钟 这 观众 有 笑了 直到 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
are exhausted ,
是 筋疲力尽的 ,

十分钟后，观众们笑得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and the tears are running down their faces .
和 这 眼泪 是 跑步 向下 他们的 面孔 .

泪水顺着他们的脸颊流了下来。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The simplicity and innocence and sincerity and unconsciousness of the
这 简单 和 无辜 和 诚意 和 无意识 的 这
[əʊld]['fɑːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɪmjuleɪtɪd] ,
old farmer are perfectly simulated ,
老的 农民 是 完美 模拟 ,

老农的淳朴、天真、真诚和无知被完美地模拟了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [ɪz] ['θʌrəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
and the result is a performance which is thoroughly charming and delicious .
和 这 结果 是 一个 表现 哪个 是 彻底 迷人 和 可口的 .

最终呈现出的表演魅力十足，令人回味无穷。

[ðɪs] [ɪz][ɑːt][ænd; ənd] [faɪn][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][kæn; kən] ['kʌmpəs]
This is art and fine and beautiful , and only a master can compass
这 是 艺术 和 美好的 和 美丽的 , 和 仅有的 一个 掌握 能 罗盘
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这是艺术，是精妙绝伦的艺术，只有大师才能领悟；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['stɔːri] .
but a machine could tell the other story .
但 一个 机器 可以 告诉 这 其他 故事 .

但机器可能会给出不同的答案。

[tuː; tə] [strɪŋ] [,inkɔŋ'gruːəti] [ænd; ənd] [əb'səːdəti] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
To string incongruities and absurdities together in a wandering and sometimes
到 细绳 不一致 和 荒谬之处 一起 在 一个 漫游 和 有时
['pɜːpəsləs] [wei] ,
purposeless way ,
无目的 方式 ,

将不协调和荒谬的事物以一种漫无目的、有时甚至是漫无目的的方式串联起来，

[ænd; ənd] [siːm] ['ɪnəsntli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'səːdəti] , [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and seem innocently unaware that they are absurdities , is the basis of the
和 似乎 天真地 不知情 那 他们 是 荒谬之处 , 是 这 基础 的 这
[ə'merɪkən] [ɑːt] ,
American art ,
美国人 艺术 ,

他们似乎天真无邪，丝毫没有意识到这些行为的荒谬之处，这就是美国艺术的基础。

[ɪf] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .
if my position is correct .
如果 我的 位置 是 正确的 .

如果我的观点正确的话。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['slɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Another feature is the slurring of the point .
其他 特征 是 这 含糊不清 的 这 观点 .

另一个特点是发音含糊不清。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdid] [rɪ'mɑːk] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
A third is the dropping of a studied remark apparently without knowing it ,
一个 第三 是 这 下降 的 一个 研究 评论 显然 没有 会心 它 ,

第三种情况是无意中说出经过深思熟虑的话。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
as if one were thinking aloud .
作为 如果 一 是 思维 大声 .

就像在自言自语一样。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [pɔːz] .
The fourth and last is the pause .
这 第四 和 最后的 是 这 暂停 .

第四个也是最后一个步骤是停顿。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [delt] [ɪn] ['nʌmbəz] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Artemus Ward dealt in numbers three and four a good deal .
阿特姆斯 沃德 已处理 在 数字 三 和 四 一个 好的 交易 .

阿特姆斯·沃德经常使用数字三和四。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
He would begin to tell with great animation something which he seemed to
他 会 开始 到 告诉 和 伟大的 动画片 某物 哪个 他 似乎 到
[θɪŋk] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ;
think was wonderful ;
思考 曾是 精彩的 ;

他会兴致勃勃地讲述一些他认为很精彩的事情；

[ðen] [luːz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'pærəntli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [pɔːz] [ˌeɪ diː 'diː]
then lose confidence , and after an apparently absent - minded pause add
然后 失去 信心 , 和 后 一个 显然 缺席的 - 有思想 暂停 添加
[æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [sə'liləkwaiz] [wei] ;
an incongruous remark in a soliloquizing way ;
一个 不协调 评论 在 一个 独白 方式 ;

然后失去信心，在看似心不在焉的停顿之后，以独白的方式补充一句不协调的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði] [maɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
and that was the remark intended to explode the mine — and it did .
和 那 曾是 这 评论 故意的 到 爆炸 这 矿 — 和 它 做过 .

这句话意在引爆导火索——而它也确实做到了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['iːgəli] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
For instance , he would say eagerly , excitedly ,
为了 实例 , 他 会 说 急切地 , 兴奋地 ,

例如，他会急切地、兴奋地说：

“ [ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [huː] ['hædnt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ” — [hɪə(r)]
“ I once knew a man in New Zealand who hadn't a tooth in his head ” — here
“ 我 一次 知道 一个 男人 在 新的 新西兰 WHO 之前没有 一个 齿 在 他的 头 ” — 这里
[hɪz; ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [daɪ] [aʊt] ;
his animation would die out ;
他的 动画片 会 死 出去 ;

“我曾经在新西兰认识一个男人，他一颗牙都没有”——说到这里，他的幽默感就消失了；

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [rɪ'flektɪv] [pɔːz] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['driːmɪli] , [ænd; ənd][æz; əz]
a silent , reflective pause would follow , then he would say dreamily , and as
一个 沉默的 , 反光的 暂停 会 跟随 , 然后 他 会 说 梦幻般地 , 和 作为
[ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
if to himself ,
如果 到 他自己 ,

一阵沉默沉思之后，他会梦呓般地，仿佛自言自语般说道：

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .
“ and yet that man could beat a drum better than any man I ever saw .
“ 和 然而 那 男人 可以 打 一个 鼓 更好的 比 任何 男人 我 曾经 锯 .

“然而，那个人打鼓的本事却比我见过的任何人都强。”

” [ðə; ði] [pɔːz] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
” The pause is an exceedingly important feature in any kind of story , and a
” 这 暂停 是 一个 非常 重要的 特征 在 任何 种类 的 故事 , 和 一个
['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,
frequently recurring feature ,
频繁地 再次发生的 特征 ,

“停顿是任何故事中极其重要的特征，也是一个经常反复出现的特征。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ;
It is a dainty thing , and delicate , and also uncertain and treacherous ;
它 是 一个 纤巧 事物 , 和 精美的 , 和 还 不确定 和 奸诈 ;

它既精致又脆弱，而且变幻莫测，难以捉摸；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] — [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] —
for it must be exactly the right length — no more and no less —
为了 它 必须 是 确切地 这 正确的 长度 — 不 更多的 和 不 较少的 —
[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][feɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [meɪks] ['trʌb(ə)l] .
or it fails of its purpose and makes trouble .
或者 它 失败 的 它是 目的 和 制作 麻烦 .

因为它的长度必须正好合适——不多不少——否则就达不到目的，反而会造成麻烦。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [pɔɪnt] [ɪz] [pɑːst] ,
If the pause is too short the impressive point is passed ,
如果 这 暂停 是 也 短的 这 感人的 观点 是 通过了 ,

如果停顿时间太短，精彩之处就错过了。

[ænd; ənd] [[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [lɒŋ]] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ə; eɪ]
and [and if too long] the audience have had time to divine that a
和 [和 如果 也 长的] 这 观众 有 有 时间 到 神圣的 那 一个
[sə'praɪz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kænt] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] ,
surprise is intended — and then you can't surprise them ,
惊喜 是 故意的 — 和 然后 你 不能 惊喜 他们 ,

如果时间太长，观众就有时间猜到你想给他们一个惊喜——那样你就无法给他们惊喜了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [gəʊst] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt]

On the platform I used to tell a negro ghost story that had a pause in front

在 这 平台 我 用过的 到 告诉 一个 黑人 鬼 故事 那 有 一个 暂停 在 正面

[ɒv; əv][ðə; ði]['snæpə(r)][ɒn][ðə; ði][end] ,

of the snapper on the end ,

的 这 鲷鱼 在 这 结尾 ,

在那个平台上，我以前会讲一个黑人鬼故事，故事结尾会在快门声前停顿一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

and that pause was the most important thing in the whole story .

和 那 暂停 曾是 这 最多 重要的 事物 在 这 所有的 故事 .

而那短暂的停顿，是整个故事中最重要的一环。

[ɪf] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] [prɪ'saɪsli] ,

If I got it the right length precisely ,

如果 我 得到 它 这 正确的 长度 恰恰 ,

如果我把它的长度调整得恰到好处,

[ai][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪð] [ɪ'fekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

I could spring the finishing ejaculation with effect enough to make some

我 可以 春天 这 精加工 射精 和 影响 足够的 到 制作 一些

[ɪm'presəbl] [gɜːl][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] [jelp] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] —

impressible girl deliver a startled little yelp and jump out of her seat —

易受影响的 女孩 递送 一个 惊慌 小的 喊叫 和 跳 出去 的 她 座位 —

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

and that was what I was after .

和 那 曾是 什么 我 曾是 后 .

我可以突然射精，效果足以让一些容易受惊的女孩发出惊叫，从座位上跳起来——而这正是我想要的。

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [ɑːm] , ” [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

This story was called “ The Golden Arm , ” and was told in this fashion .

这 故事 曾是 称为 “ 这 金的 手臂 , ” 和 曾是 讲述 在 这 时尚 .

这个故事名为《金臂》，讲述方式如下。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You can practise with it yourself — and mind you look out for the

你 能 实践 和 它 你自己 — 和 头脑 你 看 出去 为了 这

[pɔːz] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

pause and get it right .

暂停 和 得到 它 正确的 .

你可以自己练习一下——但要注意停顿，并且要掌握好。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ɑːm] .

THE GOLDEN ARM .

这 金的 手臂 .

黄金手臂。

[wʌns] - [pɒn][ə; eɪ][taɪm] [deɪ] [wəz][ə; eɪ] - [miːn] [mæn] ,

Once ' pon a time dey wuz a monsus mean man ,

一次 - 庞 一个 时间 戴 伍兹 一个 - 意思是 男人 ,

从前他们是一个极其卑鄙的人，

[ɪn] [hiː; hi][lɪv; laɪv] - [wei] [aʊt] [ɪn][diː] ['preəri] [ɔːl] - [ləʊn] [baɪ] [hɪzself] , - - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] .

en he live ' way out in de prairie all ' lone by hisself , ' cep'n he had a wife .

英文 他 居住 - 方式 出去 在 德 草原 全部 - 孤独 经过 他自己 , - - 他 有 一个 妻子 .

他独自一人住在遥远的草原上，尽管他有一个妻子。

[ɪn] ['baimbai][ʃiː; ʃi][daɪd] ,

En bimeby she died ,

恩 比梅比 她 死亡 ,

她死在了比姆比。

[ɪn] [hiː; hi] [tʌk] [ɪn] [təut] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] ['dɑː] [ɪn] [diː] ['preəri] [ɪn] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] .
en he tuck en toted her way out dah in de prairie en buried her .
英文 他 塞进 英文 携带 她 方式 出去 达 在 德 草原 英文 埋葬 她 .

然后他把她带出了草原，把她埋葬了。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [ɑːm] — [ɔːl] ['sɒlɪd] [gəʊld] , ['fʌm] [diː] ['ʃəʊldə(r)] [daʊn] .
Well , she had a golden arm — all solid gold , fum de shoulder down .
出色地 , 她 有 一个 金的 手臂 — 全部 坚硬的 金子 , 烟雾 德 肩膀 向下 .

嗯，她有一条金手臂——从肩膀到手臂都是纯金的。

[hiː; hi] [wəz] - [miːn] — - ; [ɪn] [dæt] [naɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] ,
He wuz pow'ful mean — pow'ful ; en dat night he couldn't sleep ,
他 伍兹 - 意思是 — - ; 英文 数据 夜晚 他 不能 睡觉 ,

他非常凶狠——非常凶狠；那天晚上他彻夜难眠。

[geɪz] [hiː; hi] [wɒnt] [dæt] ['gəʊldən] [ɑːm] [səʊ] [bæd] .
Gaze he want dat golden arm so bad .
目光 他 想 数据 金的 手臂 所以 坏的 .

他眼神里充满了渴望，他太想要那条金色的手臂了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː]
When it come midnight he couldn't stan ' it
什么时候 它 来 午夜 他 不能 斯坦 - 它

到了午夜，他就再也坚持不下去了。

[nəʊ] [məʊ] - ; [səʊ] [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [dɪd] ,
no mo ' ; so he git up , he did ,
不 莫 - ; 所以 他 git 向上 , 他 做过 ,

不再来了；于是他站了起来，真的站起来了。

[ɪn] [tʌk] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɪn] [ʃʌvd] [aʊt] [θuː] [diː] [stɔːm] [ɪn] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [gɒt] [diː] ['gəʊldən] [ɑːm] ;
en tuck his lantern en shoved out thoo de storm en dug her up en got de golden arm ;
英文 塞进 他的 灯笼 英文 推搡 出去 咦 德 风暴 英文 挖 她 向上 英文 得到 德 金的 手臂 ;

他收起了灯笼，把风暴推了出去，把她挖了出来，得到了金臂；

[ɪn] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] - [dʒɪn] [diː] [wɪn] - ,
en he bent his head down ' gin de win ' ,
英文 他 弯曲 他的 头 向下 - 杜松子酒 德 赢 - ,

然后他低下头，“gin de win”，

[ɪn] [plaʊ] [ɪn] [plaʊ] [ɪn] [plaʊ] [θuː] [diː] [snəʊ] .
en plowed en plowed en plowed thoo de snow .
英文 犁过的 英文 犁过的 英文 犁过的 咦 德 雪 .

en plowed en plowed en plowed thoo de snow.

[den] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɒp] ([meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] ['stɑːtld] ,
Den all on a sudden he stop (make a considerable pause here , and look startled ,
丹 全部 在 一个 突然 他 停止 (制作 一个 大量 暂停 这里 , 和 看 惊慌 ,

丹突然停了下来（在这里停顿了相当长的时间，看起来很惊讶），

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd])
and take a listening attitude)
和 拿 一个 聆听 态度)

并保持倾听的态度）

[ɪn] [seɪ] : “ [maɪ] [læn] - , [wʌts] [dæt] !
en say : “ My LAN ' , what's dat !
英文 说 : “ 我的 局域网 - , 是什么 数据 !

en 说：“我的 LAN”，那是什么！

” [ɪn] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] — [ɪn] ['lɪs(ə)n] — [ɪn] [diː] [wɪn] - [seɪ] ([set] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
” En he listen — en listen — en de win ' say (set your teeth together and
” 恩 他 听 — 英文 听 — 英文 德 赢 - 说 (放 你的 牙齿 一起 和
['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] ['sɪŋˌsɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]) ,
imitate the wailing and wheezing singsong of the wind) ,
模拟 这 哀嚎 和 喘息 唱歌 的 这 风) ,

“他听着——他听着——他风说（咬紧牙关，模仿风的哀鸣和喘息声），”

“ ['biːz'iːz'iːz'iː] - [zed] - [ziː'ziː'ziː] ” — [ɪn] [den] , [wei] [bæk] ['jɒndə(r)] [wɑː] [diː] [greɪv] [ɪz] , [hiː; hi] [hɪə(r)] [ə; eɪ]
“ Bzzz - z - zzz ” — en den , way back yonder whah de grave is , he hear a
“ 嗡嗡声 - z - zzz ” — 英文 丹 , 方式 后退 远处 哇 德 严重 是 , 他 听到 一个
[vɔɪs] !
voice !
嗓音 !

“嗡嗡嗡”——然后，在遥远的坟墓那里，他听到一个声音！

[hiː; hi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [diː] [wɪn] - [kænt] ['hɑːdli] [tel] - [ɪm] - [pɑːt] — “ ['biːz'iːz'iːz'iː] -
he hear a voice all mix ' up in de win ' can't hardly tell ' em ' part — “ Bzzz -
他 听到 一个 嗓音 全部 混合 - 向上 在 德 赢 - 不能 几乎 告诉 - 呃 - 部分 — “ 嗡嗡声 -
[ziː'ziː'ziː] — ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] — [dʒiː] - [əʊ] - [tiː] — [em] - [waɪ] — [dʒiː] - [əʊ] - [el] - [diː] - [iː] - [en] [ɑːm] ?
zzz — W - h - o — g - o - t — m - y — g - o - l - d - e - n arm ?
zzz — W - h - o — 克 - o - t — 米 - 是 — 克 - o - 我 - d - e - n 手臂 ?

他听到一个声音混杂在声音里，几乎分辨不出一部分——“嗡嗡嗡——谁——拿走了——我的——金臂？”

— [ziː'ziː'ziː] — [ziː'ziː'ziː] — ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] [dʒiː] - [əʊ] - [tiː] [em] - [waɪ] [dʒiː] - [əʊ] - [el] - [diː] - [iː] - [en] [ɑːm]
— zzz — zzz — W - h - o g - o - t m - y g - o - l - d - e - n arm
— zzz — zzz — W - h - o 克 - o - t 米 - 是 克 - o - 我 - d - e - n 手臂
!
!
!

—zzz—zzz—谁拿走了我的金胳膊！

” ([juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ['vaɪələntli] [naʊ] .)
” (You must begin to shiver violently now .)
” (你 必须 开始 到 颤抖 暴力 现在 .)

“你现在应该开始剧烈颤抖了。”

[ɪn] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] [ʃeɪk] , [ɪn] [seɪ] , “ [əʊ] , [maɪ] ! [əʊ] , [maɪ] [læn] - !
En he begin to shiver en shake , en say , “ Oh , my ! OH , my lan ' !
恩 他 开始 到 颤抖 英文 摇 , 英文 说 , “ 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 兰 - !

然后他开始颤抖，说道：“哦，我的天哪！哦，我的天哪！”

” [ɪn] [diː] [wɪn] - [bləʊ] [diː] ['læntən] [aʊt] ,
” en de win ' blow de lantern out ,
” 英文 德 赢 - 吹 德 灯笼 出去 ,

“en de win”吹灭灯笼，

[ɪn] [diː] [snəʊ] [ɪn] [sliːt] [bləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [məʊz] - [tʃəʊk] [hɪm] ,
en de snow en sleet blow in his face en mos ' choke him ,
英文 德 雪 英文 霰 吹 在 他的 脸 英文 莫斯 - 呛 他 ,

雪和雨夹雪吹在他的脸上，苔藓让他窒息。

[ɪn] [hiː; hi] [stɑːt] [ə; eɪ] - [plaʊɪn] - [niː] - [diːp] [tə'wɔːdz] [həʊm] [məʊz] - [ded] , [hiː; hi] [səʊ]
en he start a - plowin ' knee - deep towards home mos ' dead , he so
英文 他 开始 一个 - 耕作 - 膝盖 - 深的 向 家 莫斯 - 死的 , 他 所以

当他开始在齐膝深的泥土中犁地向家走去时，他可能已经死了，他就是这样

- — [ɪn] ['puːti] [suːn] [hiː; hi][hɪə(r)][diː] [vɔɪs] [ə'gɪn] , [ɪn] ([pɔːz]) [ˌaɪ 'tiː] - [ˌjuː 'es]['kʌmɪn] - ['ɑːftə(r)]
sk'yerd — en pooty soon he hear de voice agin , en (pause) it ' us comin ' after
- — 英文 普蒂 很快 他 听到 德 嗓音 再次 ，英文（ 暂停 ） 它 - 我们 即将到来 - 后
[hɪm] !
him !
他 !

sk'yerd—en pooty soon he hear de voice agin, en (pause) it 'us comein' after him!

“ ['biːz'iːz'iːz'iː] — [ziː'ziː'ziː] — [ziː'ziː'ziː] — ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] — [dʒiː] - [əʊ] - [tiː][em] - [waɪ] — [dʒiː] - [əʊ] - [el] -
“ Bzzz — zzz — zzz — W - h - o — g - o - t m - y — g - o - l -
“ 嗡嗡声 — zzz — zzz — W - h - o — 克 - o - t 米 - 是 — 克 - o - 我 -
[diː] - [iː] - [en] — [ɑːm] ?
d - e - n — arm ?
d - e - n — 手臂 ?

“嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡——谁——拿走了我的——金——胳膊？”

” [wen] [hiː; hi][gɪt][tuː; tə][diː]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn][k'lɒstər] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
” When he git to de pasture he hear it agin closter now , en a - comin ' !
” 什么时候 他 git 到 德 牧场 他 听到 它 再次 修道院 现在 ，英文 一个 - 即将到来 - ！

“当他到达牧场时，他又听到它靠近了，然后来了！”

— [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] ['dɑː][ɪn][diː][dɑːk] [ɪn] [diː] [stɔːm] — ([rɪ'piːt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
— a - comin ' back dah in de dark en de storm — (repeat the wind and the
— 一个 - 即将到来 - 后退 达 在 德 黑暗的 英文 德 风暴 — （ 重复 这 风 和 这
[vɔɪs]) .
voice) .
嗓音) .

—在黑暗和暴风雨中回来—（重复风声和人声）。

[wen] [hiː; hi][gɪt][tuː; tə][diː] [haʊs] [hiː; hi] [rʌʃ] [ʌp] - [steəz] [ɪn] [dʒʌmp][ɪn][diː][bed] [ɪn] ['kivə] [ʌp] ,
When he git to de house he rush up - stairs en jump in de bed en kiver up ,
什么时候 他 git 到 德 房子 他 匆忙 向上 - 楼梯 英文 跳 在 德 床 英文 基弗 向上，

他到家后，冲上楼，跳到床上，然后起床。

[hed] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ɪn] [leɪ] ['dɑː] -
head and years , en lay dah shiverin
头 和 年 ，英文 躺 达 -

头和岁月，en lay dah shiverin

- [ɪn] ['ʃeɪkɪn] - — [ɪn] [den] [wei] [aʊt] ['dɑː][hiː; hi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] ! — [ɪn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
' en shakin ' — en den way out dah he hear it agin ! — en a - comin ' !
- 英文 摇晃 - — 英文 丹 方式 出去 达 他 听到 它 再次 ！ — 英文 一个 - 即将到来 - ！

'en shakin'——en den way out dah he hear it agang! ——en a-comin!

[ɪn] ['baimbai][hiː; hi][hɪə(r)] ([pɔːz] — [ɔːd] , ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd]) — [pæt] — [pæt] — [pæt] — [hɪts]
En bimeby he hear (pause — awed , listening attitude) — pat — pat — pat — hit's
恩 比梅比 他 听到 （ 暂停 — 敬畏 ， 聆听 态度 ） — 拍 — 拍 — 拍 — 热门歌曲
- - [ʌp] - [steəz] !
acomin ' up - stairs !
- - 向上 - 楼梯 !

En bimeby 他听到（停顿——敬畏的，倾听的态度）——啪——啪——啪——它上楼来了！

[den] [hiː; hi][hɪə(r)][diː] [lætʃ] , [ɪn] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] [ɪn][diː] [ruːm] !
Den he hear de latch , en he know it's in de room !
丹 他 听到 德 闩锁 ，英文 他 知道 它是 在 德 房间 ！

然后他听到门闩响了，他就知道它在房间里！

[den] ['puːti] [suːn] [hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - - - [baɪ][diː][bed] !
Den pooty soon he know it's a - stannin ' by de bed !
丹 普蒂 很快 他 知道 它是 一个 - - - 经过 德 床 ！

Den pooty 很快就知道它正站在床边！

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[den] — [hiː; hi] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] - ['bɛn.dɪn] - [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] — [ɪn] [hiː; hi] [keɪnt] ['skeɪsəli] [gɪt] [hɪz; ɪz]
Den — he know it's a - bendin ' down over him — en he cain't skasely git his
丹 — 他 知道 它是 一个 - 本丁 - 向下 超过 他 — 英文 他 不能 斯卡斯利 git 他的
[breθ] !
breath !
气息 !

丹——他知道它正俯身压在他身上——他几乎喘不过气来！

[den] — [den] — [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθ] - [en] [siː] - [əʊ] - [el] - [diː] , [raɪt] [daʊn] - [məʊst] [ə'gɪn]
Den — den — he seem to feel someth ' n c - o - l - d , right down ' most agin
丹 — 丹 — 他 似乎 到 感觉 某物 - n c - o - 我 - d , 正确的 向下 - 最多 再次
[hɪz; ɪz] [hed] !
his head !
他的 头 !

咚——咚——他好像感觉到了什么冰冷的东西，一直到他的头顶！

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[den] [diː] [vɔɪs] [seɪ] , [raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] — " ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [əʊ] [dʒiː] - [əʊ] - [tiː] — [em] - [waɪ] —
Den de voice say , right at his year — " W - h - o g - o - t — m - y —
丹 德 嗓音 说 , 正确的 在 他的 年 — " W - h - o 克 - o - t — 米 - 是 —
[dʒiː] - [əʊ] - [el] - [diː] - [iː] - [en] [ɑːm] ?
g - o - l - d - e - n arm ?
克 - o - 我 - d - e - n 手臂 ?

Den de voice 说，就在他那一年——"谁拿走了——我的——金臂?

" ([juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋli] ;
" (You must wail it out very plaintively and accusingly ;
" (你 必须 哀号 它 出去 非常 哀怨地 和 指责地 ;

（你必须非常哀怨、非常控诉地嚎啕大哭；

[ðen] [juː; jʊ] [steə(r)] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] - [gɒn]
then you stare steadily and impressively into the face of the farthest - gone
然后 你 盯 稳步 和 令人印象深刻 进入 这 脸 的 这 最远 - 已消失
['ɔːdɪtə(r)] — [ə; eɪ] [gɜːl] ,
auditor — a girl ,
审计员 — 一个 女孩 ,

然后你目光坚定而深邃地凝视着最失控的审计员——一个女孩——的脸，

['prefrəbli] — [ænd; ənd] [let] [ðæt] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [pɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
preferably — and let that awe - inspiring pause begin to build itself in the deep
最好 — 和 让 那 敬畏 - 鼓舞人心 暂停 开始 到 建造 本身 在 这 深的
[hʌʃ] .
hush .
嘘 .

最好——让那令人敬畏的停顿在深深的寂静中开始酝酿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌmp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl]
When it has reached exactly the right length , jump suddenly at that girl
什么时候 它 有 达到 确切地 这 正确的 长度 , 跳 突然 在 那 女孩
[ænd; ənd] [jel] ,
and yell ,
和 叫喊 ,

当它达到合适的长度时，突然跳向那个女孩并大喊：

“ [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! ”)
“ You've got it ! ”)
“ 你已经 得到 它 ! ”)

“你做到了！”

[ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [pɔːz] [raɪt] ,
If you've got the pause right ,
如果 你已经 得到 这 暂停 正确的 ,

如果你停顿的时机掌握得当，

[ʃɪl] [fetʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [jelp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
she'll fetch a dear little yelp and spring right out of her shoes .
壳 拿来 一个 亲爱的 小的 喊叫 和 春天 正确的 出去 的 她 鞋 .

她会发出一声娇嗔，然后立刻把鞋子脱掉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [pɔːz] [raɪt] ;
But you must get the pause right ;
但 你 必须 得到 这 暂停 正确的 ;

但你必须掌握好停顿的时机；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and you will find it the most troublesome and aggravating and
和 你 将要 寻找 它 这 最多 麻烦的 和 加重 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [ˌʌndə'tʊk] .
uncertain thing you ever undertook .
不确定 事物 你 曾经 承担 .

你会发现这是你做过的最麻烦、最令人恼火、最不确定的事情。

['ment(ə)l] [tə'legrəfi] [ə'gen]
MENTAL TELEGRAPHY AGAIN
精神的 电报 再次

再次运用心理电报

[ai][hæv; həv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .
I have three or four curious incidents to tell about .
我 有 三 或者 四 好奇的 事件 到 告诉 关于 .

我有一些奇特的经历想跟大家分享。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nemd] “ ['ment(ə)l] [tə'legrəfi] ” [ɪn][ə; eɪ]
They seem to come under the head of what I named “ Mental Telegraphy ” in a
他们 似乎 到 来 在下面 这 头 的 什么 我 命名 “ 精神的 电报 ” 在 一个
['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
paper written seventeen years ago ,
纸 书面 十七 年 前 ,

它们似乎都属于我十七年前在一篇论文中提出的“心理电报”范畴。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] . — [[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] “ ['ment(ə)l] [tə'legrəfi] , ” [wɪtʃ]
and published long afterwards . — [The paper entitled “ Mental Telegraphy , ” which
和 已发布 长的 然后 . — [这 纸 标题 “ 精神的 电报 , ” 哪个
[ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] ,
originally appeared in Harper's Magazine for December ,
起初 出现 在 哈珀斯 杂志 为了 十二月 ,

并于很久之后才发表。——[题为《心理电报》的论文，最初发表于12月的《哈珀斯杂志》，

- , [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kleɪmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
1893 , is included in the volume entitled The American Claimant and Other Stories
- , 是 包括 在 这 体积 标题 这 美国人 索赔 和 其他 故事
[ænd; ənd] ['sketʃɪz] .]
and Sketches .]
和 草图 .]

1893年，收录于题为《美国索赔人及其他故事和素描》的书中。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] .
Several years ago I made a campaign on the platform with Mr . George W .
一些 年 前 我 制成 一个 活动 在 这 平台 和 先生 . 乔治 W .
['keɪb(ə)l] .
Cable .
电缆 .

几年前，我曾与乔治·W·凯布尔先生一起在这个平台上发起过一场竞选活动。

[ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
In Montreal we were honored with a reception .
在 蒙特利尔 我们 是 荣幸 和 一个 接待 .

我们在蒙特利尔荣幸地受到了招待。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [həʊ'tel] .
It began at two in the afternoon in a long drawing - room in the Windsor Hotel .
它 开始 在 二 在 这 下午 在 一个 长的 绘画 - 房间 在 这 温莎 酒店 .

会议于下午两点在温莎酒店的一间长客厅里开始。

['mɪstə(r)] . ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ai] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,
Mr . Cable and I stood at one end of this room ,
先生 . 电缆 和 我 站立 在 一 结尾 的 这 房间 ,

我和凯布尔先生站在房间的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [krɒst] [ˌaɪ 'tiː]
and the ladies and gentlemen entered it at the other end , crossed it
和 这 女士们 和 先生们 进入 它 在 这 其他 结尾 , 交叉 它
[æt; ət] [ðæt] [end] ,
at that end ,
在 那 结尾 ,

女士们和先生们从另一端进入，从那一端穿过。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [left] - [hænd][saɪd] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
then came up the long left - hand side , shook hands with us , said a word or two ,
然后 来了 向上 这 长的 左边 - 手 边 , 摇晃 双手 和 我们 , 说 一个 单词 或者 二 ,

然后他沿着左侧长路走过来，和我们握手，说了一两句话。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
and passed on , in the usual way .
和 通过了 在 , 在 这 通常 方式 .

然后，像往常一样，传递了出去。

[maɪ] [saɪt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [sɔːt] ,
My sight is of the telescopic sort ,
我的 视线 是 的 这 伸缩式 种类 ,

我的视力是望远镜式的。

[ænd; ənd][ai]['prez(ə)ntli] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['strendʒər]
and I presently recognized a familiar face among the throng of strangers
和 我 目前 认可 一个 熟悉的 脸 之中 这 人群 的 陌生人
['drɪftɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔː(r)] ,
drifting in at the distant door ,
漂流 在 在 这 遥远 门 ,

于是，我在远处门口涌入的众多陌生人中，认出了一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] .
and I said to myself , with surprise and high gratification , “ That is Mrs .
和 我 说 到 我 , 和 惊喜 和 高的 满足感 , “ 那 是 太太 .
[ɑː(r)] . ;
R . ;
拉 . ;

我惊讶又欣喜地对自己说：“那就是R夫人。”

[ai][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] .
I had forgotten that she was a Canadian .
我 有 被遗忘的 那 她 曾是 一个 加拿大 .

我忘了她是加拿大人。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] , [nə'vɑːdə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
” She had been a great friend of mine in Carson City , Nevada , in the early
” 她 有 到过 一个 伟大的 朋友 的 矿 在 卡森 城市 , 内华达州 , 在 这 早期的
[deɪz] .
days .
天 .

“在内华达州卡森市的早期，她是我很好的朋友。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] ;
I had not seen her or heard of her for twenty years ;
我 有 不是 已见 她 或者 听到 的 她 为了 二十 年 ;

我已经二十年没见过她，也没听到过她的消息了；

[ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest]
I had not been thinking about her ; there was nothing to suggest
我 有 不是 到过 思维 关于 她 ; 那里 曾是 没有什么 到 建议
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
her to me ,
她 到 我 ,

我之前并没有想起她；没有任何迹象让我想到她。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ; [ɪn][fækt] ,
nothing to bring her to my mind ; in fact ,
没有什么 到 带来 她 到 我的 头脑 ; 在 事实 ,

没有什么能让我想起她；事实上，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] [siːst] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
to me she had long ago ceased to exist , and had disappeared
到 我 她 有 长的 前 停止 到 存在 , 和 有 消失
[frɒm; frəm][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] .
from my consciousness .
从 我的 意识 .

对我来说，她早已不复存在，从我的记忆中消失了。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] ;
But I knew her instantly ;
但 我 知道 她 即刻 ;

但我一眼就认出了她；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][nəʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and I saw her so clearly that I was able to note some of the
和 我 锯 她 所以 清楚地 那 我 曾是 有能力的 到 笔记 一些 的 这
[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
particulars of her dress ,
细节 的 她 裙子 ,

我看得非常清楚，甚至能够注意到她穿着的一些细节。

[ænd; ənd][dɪd][nəʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and did note them , and they remained in my mind .
和 做过 笔记 他们 , 和 他们 剩余 在 我的 头脑 .

我确实记住了它们，它们一直铭刻在我的脑海中。

[ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
I was impatient for her to come .
我 曾是 不耐烦 为了 她 到 来 .

我迫不及待地想让她来。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ai] [snætʃt] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
In the midst of the hand - shakings I snatched glimpses of her and
在 这 中间 的 这 手 - 摇晃 我 抢夺 惊鸿一瞥 的 她 和
['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [faɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
noted her progress with the slow - moving file across the end of the room ;
著名的 她 进步 和 这 慢的 - 移动 文件 穿过 这 结尾 的 这 房间 ;

在握手寒暄中，我瞥见了她，注意到她正拿着那份在房间另一头缓慢移动的文件。

[ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
then I saw her start up the side ,
然后 我 锯 她 开始 向上 这 边 ,

然后我看到她开始沿着边线跑，

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and this gave me a full front view of her face .
和 这 给予 我 一个 满的 正面 看法 的 她 脸 .

这让我可以完整地看到她的脸。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I saw her last when she was within twenty - five feet of me .
我 锯 她 最后的 什么时候 她 曾是 之内 二十 - 五 脚 的 我 .

我最后一次见到她时，她离我不到25英尺。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['sʌmweə(r)]
For an hour I kept thinking she must still be in the room somewhere
为了 一个 小时 我 保留 思维 她 必须 仍然 是 在 这 房间 某处
[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,
and would come at last ,
和 会 来 在 最后的 ,

整整一个小时，我一直想着她肯定还在房间里的某个地方，总有一天会出来的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but I was disappointed .
但 我 曾是 失望的 .

但我感到很失望。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [hɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [sed] : “ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
When I arrived in the lecture - hall that evening some one said : “ Come into the
什么时候 我 到达的 在 这 演讲 - 大厅 那 晚上 一些 一 说 : “ 来 进入 这
['weɪtɪŋ] - [ruːm] ;
waiting - room ;
等待 - 房间 ;

那天晚上我到达演讲厅时，有人说："请到候诊室来；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðeə(r)] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
there's a friend of yours there who wants to see you .
有 一个 朋友 的 你的 那里 WHO 想要 到 看 你 .

你有个朋友在那里想见你。

[jʊl] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] [ɪf]
You'll not be introduced — you are to do the recognizing without help if
你会 不是 是 介绍 — 你 是 到 做 这 识别 没有 帮助 如果
[juː; jʊ] [kæn; kən] .
you can .
你 能 .

你不会被介绍——如果你能做到，就自己去认识对方。

" [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ; [ai] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" I said to myself : " It is Mrs . R . ; I shan't have any trouble .
" 我 说 到 我 : " 它 是 太太 . 拉 . ; 我 不会 有 任何 麻烦 .

我心想："是R太太，我不会有任何问题的。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ten] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [ɔːl] ['siːtɪd] .
" There were perhaps ten ladies present , all seated .
" 那里 是 也许 十 女士们 展示 , 全部 坐着 .

"当时在场的女士大概有十位，都坐着。"

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
In the midst of them was Mrs . R . , as I had expected .
在 这 中间 的 他们 曾是 太太 . 拉 . , 作为 我 有 预期的 .

正如我所料，R夫人也在他们中间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
She was dressed exactly as she was when I had seen her in the
她 曾是 穿着 确切地 作为 她 曾是 什么时候 我 有 已见 她 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

她的穿着和我下午见到她时一模一样。

[ai] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] ,
I went forward and shook hands with her and called her by name ,
我 去 向前 和 摇晃 双手 和 她 和 称为 她 经过 姓名 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

我走上前去和她握手，叫出她的名字，然后说：

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I knew you the moment you appeared at the reception this afternoon .
" 我 知道 你 这 片刻 你 出现 在 这 接待 这 下午 .

"今天下午你一出现在招待会上，我就认出你了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" She looked surprised , and said : " But I was not at the reception .
" 她 看起来 惊讶 , 和 说 : " 但 我 曾是 不是 在 这 接待 .

她看起来很惊讶，说道："但我没有参加招待会。"

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn] [taʊn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I have just arrived from Quebec , and have not been in town an hour .
我 有 只是 到达的 从 魁北克 , 和 有 不是 到过 在 镇 一个 小时 .

我刚从魁北克来，到城里还不到一个小时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [naʊ] .
" It was my turn to be surprised now .
" 它 曾是 我的 转动 到 是 惊讶 现在 .

"现在轮到我感到惊讶了。"

[ai] [sed] : " [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I said : " I can't help it .
我 说 : " 我 不能 帮助 它 .

我说："我没办法。"

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [seɪ] .

I give you my word of honor that it is as I say .

我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 它 是 作为 我 说 .

我以我的荣誉担保，事情正如我所说。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ]

I saw you at the reception , and you were dressed precisely as you

我 锯 你 在 这 接待 , 和 你 是 穿着 恰恰 作为 你

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

are now .

是 现在 .

我在招待会上见过你，你当时的穿着和现在一模一样。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

When they told me a moment ago that I should find a friend in this room ,

什么时候 他们 讲述 我 一个 片刻 前 那 我 应该 寻找 一个 朋友 在 这 房间 ,

刚才他们告诉我，我应该在这个房间里找个朋友。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [dres] [ænd; ənd][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ]

your image rose before me , dress and all , just as I had seen you

你的 图像 玫瑰 前 我 , 裙子 和 全部 , 只是 作为 我 有 已见 你

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

at the reception .

在 这 接待 .

你的身影浮现在我眼前，连衣服都一模一样，就像我在招待会上看到你时一样。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] .

" Those are the facts .

" 那些 是 这 事实 .

"这就是事实。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

She was not at the reception at all , or anywhere near it ;

她 曾是 不是 在 这 接待 在 全部 , 或者 任何地方 靠近 它 ;

她根本没有参加招待会，甚至不在附近；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

but I saw her there nevertheless , and most clearly and unmistakably .

但 我 锯 她 那里 尽管如此 , 和 最多 清楚地 和 毫无疑问 .

但我仍然在那里看到了她，而且看得非常清楚，毫无疑问。

[tuː; tə] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [əʊθ] .

To that I could make oath .

到 那 我 可以 制作 誓言 .

我愿为此发誓。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?

How is one to explain this ?

如何 是 一 到 解释 这 ?

这该如何解释呢？

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

I was not thinking of her at the time ; had not thought of

我 曾是 不是 思维 的 她 在 这 时间 ; 有 不是 想法 的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

her for years .

她 为了 年 .

当时我并没有想起她；我已经好几年没有想起她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] ;

But she had been thinking of me , no doubt ;

但 她 有 到过 思维 的 我 , 不 怀疑 ;

但她肯定一直在想着我；

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [flɪt] [θruː] [liːgz] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
did her thoughts flit through leagues of air to me ,
做过 她 想法 掠过 通过 联赛 的 空气 到 我 ,

她的思绪是否穿越重重空气飘向了我?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ?
and bring with it that clear and pleasant vision of herself ?
和 带来 和 它 那 清除 和 令人愉快的 想象 的 她自己 ?

并带来她自己清晰而愉悦的形象?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ðæt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [maɪ] [səʊl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˌæpəˈriʃən] — [ai]
That was and remains my sole experience in the matter of apparitions — I
那 曾是 和 遗迹 我的 唯一 经验 在 这 事情 的 幻影 — 我
[miːn] [ˌæpəˈriʃən] [ðæt] [kʌm] [wen] [wʌn][ɪz] ([ɒˈstensəbli]) [əˈweɪk] .
mean apparitions that come when one is (ostensibly) awake .
意思是 幻影 那 来 什么时候 一 是 (表面上) 醒 .

那是我唯一一次见到幻象的经历——我指的是在（表面上）清醒时出现的幻象。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əˈsliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
I could have been asleep for a moment ;
我 可以 有 到过 睡着了 为了 一个 片刻 ;

我可能刚才睡着了一会儿;

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
the apparition could have been the creature of a dream .
这 幻影 可以 有 到过 这 生物 的 一个 梦 .

那幻影或许只是梦境中的生物。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;
Still , that is nothing to the point ;
仍然 , 那 是 没有什么 到 这 观点 ;

但这都不是重点;

[ðə; ði] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
the feature of interest is the happening of the thing just at that time ,
这 特征 的 兴趣 是 这 发生 的 这 事物 只是 在 那 时间 ,

感兴趣的特点是这件事恰好发生在那个时间点。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑːgjumənt] [ðæt] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [leɪ] [ɪn]
instead of at an earlier or later time , which is argument that its origin lay in
反而 的 在 一个 早些时候 或者 之后 时间 , 哪个 是 争论 那 它是 起源 躺 在
[θɔːt] - [ˈtrænsfərəns] .
thought - transference .
想法 - 转移 .

而不是在更早或更晚的时间，这表明它的起源在于思想传递。

[maɪ][nekst] [ˈɪnsɪdənt] [wɪl] [biː; bi][set] [əˈsaɪd][baɪ][məʊst] [pˈɜːsənz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] “
My next incident will be set aside by most persons as being merely a “
我的 下一个 事件 将要 是 放 旁边 经过 最多 人 作为 存在 仅仅 一个 “
[kəʊˈɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

我接下来要说的这件事，大多数人都会认为只是“巧合”，而忽略不计。

” [ai] [səˈpəʊz] .
” I suppose .
” 我 认为 .

” 我想。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði]
Years ago I used to think sometimes of making a lecturing trip through the
年 前 我 用过的 到 思考 有时 的 制作 一个 讲课 旅行 通过 这
[æn'tɪpəˌdiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,
antipodes and the borders of the Orient ,
对跖点 和 这 边界 的 这 东方 ，

多年前，我有时会想，要不要去南半球和东方边境地区进行一次讲学之旅。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
but always gave up the idea ,
但 总是 给予 向上 这 主意 ，

但他最终放弃了这个想法。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
partly because of the great length of the journey and partly because
部分 因为 的 这 伟大的 长度 的 这 旅行 和 部分 因为
[maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
my wife could not well manage to go with me .
我的 妻子 可以 不是 出色地 管理 到 去 和 我 .

部分原因是路途遥远，部分原因是我的妻子无法陪我一起去。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [lɑːst] ['dʒænjuəri] [ðæt] [aɪ'dɪə] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Towards the end of last January that idea , after an interval of years ,
向 这 结尾 的 最后的 一月 那 主意 ， 后 一个 间隔 的 年 ，

去年一月底，这个想法在搁置多年之后再次出现。

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ə'gen] — ['fɔːsfəli] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]
came suddenly into my head again — forcefully , too , and without any apparent
来了 突然 进入 我的 头 再次 — 强硬地 ， 也 ， 和 没有 任何 明显
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

这个想法突然又涌上我的心头——而且来势汹汹，没有任何明显的原因。

[wens] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whence came it ?
何处 来了 它 ?

它从哪里来？

[wɒt] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] ?
What suggested it ?
什么 建议 它 ?

是什么让你想到这一点的？

[ai] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
I will touch upon that presently .
我 将要 触碰 之上 那 目前 .

我稍后会谈到这一点。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ɪn] ['pærɪs] .
I was at that time where I am now — in Paris .
我 曾是 在 那 时间 在哪里 我 是 现在 — 在 巴黎 .

那时我正身处我现在所在的地方——巴黎。

[ai] [rəʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['henri] [em] . ['stænli] (['lʌndən]) ,
I wrote at once to Henry M . Stanley (London) ,
我 写道 在 一次 到 亨利 M . 斯坦利 (伦敦) ，

我立即写信给亨利·M·斯坦利（伦敦），

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɒ'streɪliən] ['lektʃə(r)] [tʊə(r)] ,
and asked him some questions about his Australian lecture tour ,
和 问 他 一些 问题 关于 他的 澳大利亚 演讲 旅游 ，

并问了他一些关于他澳大利亚巡回演讲的问题，

[ænd; ənd][in'kwaiə] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] .
and inquired who had conducted him and what were the terms .
和 询问 WHO 有 实施 他 和 什么 是 这 条款 .

他询问是谁押送了他，以及押送的条件是什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
After a day or two his answer came .
后 一个 天 或者 二 他的 回答 来了 .

过了一两天，他才给出答复。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] :
It began :
它 开始 :

一切由此开始：

" [ðə; ði]['lektʃə(r)]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ɪz][pɑː(r)]
" The lecture agent for Australia and New Zealand is par
" 这 演讲 代理人 为了 澳大利亚 和 新的 新西兰 是 帕

"澳大利亚和新西兰的演讲代理人是

['eksələns] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [es] . [smaɪð] , [ɒv; əv] ['melbən] .
excellence Mr . R . S . Smythe , of Melbourne .
卓越 先生 . 拉 . S . 史密斯 , 的 墨尔本 .

来自墨尔本的RS Smythe先生非常优秀。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'tɪnərəri] , [tɜːmz] , [siː] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
" He added his itinerary , terms , sea expenses , and some other matters ,
" 他 额外 他的 行程 , 条款 , 海 开支 , 和 一些 其他 事情 ,

他还补充了他的行程安排、条款、海上费用以及其他一些事项。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['mɪstə(r)] . [smaɪð] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] — ['februəri] 3d .
and advised me to write Mr . Smythe , which I did — February 3d .
和 建议 我 到 写 先生 . 史密斯 , 哪个 我 做过 — 二月 3d .

并建议我给史密斯先生写信，我照做了——2月3日。

[ai][bɪ'gæn][maɪ]['letə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli]
I began my letter by saying in substance that while he did not know me personally
我 开始 我的 信 经过 说 在 物质 那 尽管 他 做过 不是 知道 我 亲自
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ɪn] ['stænli] ,
we had a mutual friend in Stanley ,
我们 有 一个 相互的 朋友 在 斯坦利 ,

我在信的开头就大致说明了，虽然他并不认识我，但我们有一个共同的朋友叫斯坦利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
and that would answer for an introduction .
和 那 会 回答 为了 一个 介绍 .

以上就是引言部分。

[ðen] [ai] [prə'pəʊzd] [maɪ][trɪp] ,
Then I proposed my trip ,
然后 我 建议的 我的 旅行 ,

然后我提出了我的旅行计划，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and asked if he would give me the same terms which he had given
和 问 如果 他 会 给 我 这 相同的 条款 哪个 他 有 给定
['stænli] .
Stanley .
斯坦利 .

我问他是否会给我和斯坦利一样的条件。

[ai] [meɪld] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smaɪð] ['februəri] 6th ,
I mailed my letter to Mr . Smythe February 6th ,
我 邮寄 我的 信 到 先生 . 史密斯 二月 6th ,

我于2月6日将信寄给了史密斯先生。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][ɡɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['selfseɪm] [smaɪð] , ['deɪtɪd]
and three days later I got a letter from the selfsame Smythe , dated
和 三 天 之后 我 得到 一个 信 从 这 自身 史密斯 , 日期
['melbən] , [dɪ'sembə(r)] 17th .
Melbourne , December 17th .
墨尔本 , 十二月 17th .

三天后，我收到了同一位斯迈思的来信，日期是 12 月 17 日，地点是墨尔本。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ]
I would as soon have expected to get a letter from the late George
我 会 作为 很快 有 预期的 到 得到 一个 信 从 这 晚的 乔治
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

我原本以为会收到已故的乔治·华盛顿的来信。

[ðə; ði]['letə(r)][bɪ'gæn] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [hɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [wɪð] [ə; eɪ] [self] -
The letter began somewhat as mine to him had begun — with a self -
这 信 开始 有些 作为 矿 到 他 有 开始 — 和 一个 自己 -
[ˌɪntrə'dʌkʃn] :
introduction :
介绍 :

这封信的开头和我写给他的信的开头有些相似——都是自我介绍：

“ [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
“ DEAR MR .
“ 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生

['klemənz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] [ænd; ənd][ai]
CLEMENS , — It is so long since Archibald Forbes and I
克莱门斯 , — 它 是 所以 长的 自从 阿奇博尔德 福布斯 和 我

克莱门斯——自从我和阿奇博尔德·福布斯见面以来，已经过去很久了。

[spent] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [æt; ət]
spent that pleasant afternoon in your comfortable house at
花费 那 令人愉快的 下午 在 你的 舒服的 房子 在

那是一个愉快的下午，你在舒适的家中度过。

['hɑːtfəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
Hartford that you have probably quite forgotten the occasion .
哈特福德 那 你 有 大概 相当 被遗忘的 这 场合 .

哈特福德，你可能已经完全忘记这件事了。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðɪs] [ə'kɜːz] :
” In the course of his letter this occurs :
” 在 这 课程 的 他的 信 这 发生 :

在他的信中出现了以下情况：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
“ I am willing to give you
“ 我 是 愿意的 到 给 你

我愿意给你

” [[hɪə(r)][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” [here he named the terms which he
” [这里 他 命名 这 条款 哪个 他

“[在这里他列出了他所说的术语]

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['stænli]] “ [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌæntɪpə'diːən][tʊə(r)][tuː; tə][lɑːst] , [seɪ] , [θriː]
had given Stanley] “ for an antipodean tour to last , say , three
有 给定 斯坦利] “ 为了 一个 南半球 旅游 到 最后的 , 说 , 三

曾给斯坦利] “一次为期三周的南半球之旅

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

几个月。

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai]
” Here was the single essential detail of my letter answered three days after I
” 这里 曾是 这 单身的 基本的 细节 的 我的 信 回答 三 天 后 我
[hæd; həd] [meɪld] [maɪ][ɪn'kwaɪəri] .
had mailed my inquiry .
有 邮寄 我的 询问 .

“这是我信中提出的唯一关键细节，在我寄出询问信三天后就得到了解答。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
I might have saved myself the trouble and the postage — and a few
我 可能 有 已保存 我 这 麻烦 和 这 邮资 — 和 一个 很少
[j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
years ago I would have done that very thing ,
年 前 我 会 有 完毕 那 非常 事物 ,

我本可以省去这些麻烦和邮费——几年前我肯定会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt]
for I would have argued that my sudden and strong impulse to write
为了 我 会 有 争论 那 我的 突然 和 强的 冲动 到 写
[ænd; ənd][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
and ask some questions of a stranger on the under side of the globe
和 问 一些 问题 的 一个 陌生人 在 这 在下面 边 的 这 地球
[ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] ,
meant that the impulse came from that stranger ,
意思是 那 这 冲动 来了 从 那 陌生人 ,

因为我会认为，我突然强烈地想要写信给地球另一端的陌生人并询问一些问题，这意味着这种冲动来自于那位陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊʃn] [ɪf] [ai] [wʊd] [let] [hɪm]
and that he would answer my questions of his own motion if I would let him
和 那 他 会 回答 我的 问题 的 他的 自己的 运动 如果 我 会 让 他
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

他还说，如果我不打扰他，他会主动回答我的问题。

['mɪstə(r)] . [smaɪðz] ['letə(r)] ['prɒbəbli] [pɑːst] ['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [luːz] [θriː] [wiːks]
Mr . Smythe's letter probably passed under my nose on its way to lose three weeks
先生 . 斯迈思的 信 大概 通过了 在下面 我的 鼻子 在 它是 方式 到 失去 三 周
['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bæk] ,
traveling to America and back ,
旅行 到 美国 和 后退 ,

斯迈思先生的信很可能在我往返美国的三周旅途中从我眼皮底下经过了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] .
and gave me a whiff of its contents as it went along .
和 给予 我 一个 闻 的 它是 内容 作为 它 去 沿着 .

它一路走来，让我闻到了里面的东西的味道。

['lɛtəz] ['ɒf(ə)n][ækt] [laɪk] [ðæt] .
Letters often act like that .
信件 经常 行为 喜欢 那 .

信件常常就是这样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,
Instead of the thought coming to you in an instant from Australia ,
反而 的 这 想法 未来 到 你 在 一个 立即的 从 澳大利亚 ,

而不是像澳大利亚人那样，瞬间涌上心头，

[ðə; ði] ([ə'pærəntli]) [ʌn'senʃənt] ['letə(r)] [ɪm'pɑːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] [ɪn'vɪzəbli]
the (apparently) unsentient letter imparts it to you as it glides invisibly
这 (显然) 无感知 信 赋予 它 到 你 作为 它 滑翔 隐形地
[pɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] .
past your elbow in the mail - bag .
过去的 你的 弯头 在 这 邮件 - 包 .

这封（显然）没有感知能力的信件，在邮袋里悄无声息地从你的手肘边滑过，却将这种感知传递给了你。

[nekst] ['ɪnsɪdənt] .
Next incident .
下一个 事件 .

下一次事件。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] — [mɑːtʃ] — [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] .
In the following month — March — I was in America .
在 这 下列的 月 — 行进 — 我 曾是 在 美国 .

接下来的一个月——三月——我去了美国。

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [brɪsbən] ['wɔːkə(r)]
I spent a Sunday at Irvington - on - the - Hudson with Mr . John Brisben Walker
我 花费 一个 星期日 在 欧文顿 - 在 - 这 - 哈德逊 和 先生 . 约翰 布里斯班 沃克
, [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] .
, of the Cosmopolitan magazine .
, 的 这 国际化 杂志 .

我和《时尚》杂志的约翰·布里斯本·沃克先生在哈德逊河畔的欧文顿度过了一个星期天。

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)]
We came into New York next morning , and went to the Century Club for
我们 来了 进入 新的 约克 下一个 早晨 , 和 去 到 这 世纪 俱乐部 为了
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

第二天早上我们来到纽约，然后去世纪俱乐部吃午饭。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['preɪzfʊl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]
He said some praiseful things about the character of the club and the
他 说 一些 赞扬 事物 关于 这 特点 的 这 俱乐部 和 这
['ɔːdəli] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['plezntnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɔːtəz] ,
orderly serenity and pleasantness of its quarters ,
秩序 宁静 和 愉悦 的 它是 四分之一 ,

他赞扬了俱乐部的风范，以及俱乐部环境的井然有序、宁静舒适。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and asked if I had never tried to acquire membership in it .
和 问 如果 我 有 绝不 尝试 到 获得 会员资格 在 它 .

他问我是否从未尝试过加入该组织。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [nɒt] ,
I said I had not ,
我 说 我 有 不是 ,

我说我没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]
and that New York clubs were a continuous expense to the country
和 那 新的 约克 俱乐部 是 一个 连续的 费用 到 这 国家
['membəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [juːz] [ɔː(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
members without being of frequent use or benefit to them .
成员 没有 存在 的 频繁 使用 或者 益处 到 他们 .

而且，纽约俱乐部对乡村会员来说是一项持续的开支，却没有给他们带来任何实际的用途或好处。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
“ And now I've got an idea !
“ 和 现在 我已经 得到 一个 主意 !

“我现在有个主意了！”

” [sed] [ai] . “ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ləʊtəs] — [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] [jɔːk] [klʌb] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)]
” said I . “ There's the Lotos — the first New York club I was ever a member
” 说 我 . “ 有 这 莲花 — 这 第一的 新的 约克 俱乐部 我 曾是 曾经 一个 成员
[ɒv; əv] — [maɪ] ['veri] ['ɜːliɪst] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
of — my very earliest love in that line .
的 — 我的 非常 最早 爱 在 那 线 .

“我说，” “还有 Lotos——我加入的第一个纽约俱乐部——我最早爱上的那种俱乐部。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'ɪəz] ,
I have been a member of it for considerably more than twenty years ,
我 有 到过 一个 成员 的 它 为了 相当 更多的 比 二十 年 ,

我加入这个组织已经超过二十年了。

[jet] [hæv; həv] ['seldəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] .
yet have seldom had a chance to look in and see the boys .
然而 有 很少 有 一个 机会 到 看 在 和 看 这 男孩们 .

然而，我却很少有机会进去看看这些男孩们。

[ðeɪ] [tɜːn] [greɪ] [ænd; ənd] [grəʊ] [əʊld] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] .
They turn gray and grow old while I am not watching .
他们 转动 灰色的 和 生长 老的 尽管 我 是 不是 观看 .

我不注意的时候，它们就会变灰，变老。

[ænd; ənd] [maɪ] [djuːz] [gəʊ] [ɒn] .
And my dues go on .
和 我的 会费 去 在 .

我的会费还在继续。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
I am going to Hartford this afternoon for a day or two ,
我 是 去 到 哈特福德 这 下午 为了 一个 天 或者 二 ,

我今天下午要去哈特福德，待一两天。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [bæk] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒɒn] ['ɛldərˌkɪn] ['veri] ['praɪvətli] [ænd; ənd]
but as soon as I get back I will go to John Elderkin very privately and
但 作为 很快 作为 我 得到 后退 我 将要 去 到 约翰 长老 非常 私下 和
[seɪ] :
say :
说 :

但我一回去就会私下里去找约翰·埃尔德金，告诉他：

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd] [kən'fɜː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
' Remember the veteran and confer distinction upon him , for the sake of
- 记住 这 老将 和 授予 区别 之上 他 , 为了 这 清酒 的
[əʊld] [taɪmz] .
old times .
老的 时代 .

为了缅怀过去，请记住这位老兵，并授予他荣誉。

[meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnərəri] ['membə(r)][ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][tæks] .
Make me an honorary member and abolish the tax .
制作 我 一个 名誉 成员 和 取消 这 税 .

授予我荣誉会员称号，并废除这项税收。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɒnərəri] ['membəʃɪp] ,
If you haven't any such thing as honorary membership ,
如果 你 还没有 任何 这样的 事物 作为 名誉 会员资格 ,

如果你没有荣誉会员资格这种东西，

[ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] — [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] .
all the better — create it for my honor and glory .
全部 这 更好的 — 创造 它 为了 我的 荣誉 和 荣耀 .

那就更好了——为了我的荣誉和荣耀而创造它。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ;
' That would be a great thing ;
- 那 会 是 一个 伟大的 事物 ;

那将是一件很棒的事；

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][dʒɒn]['ɛldərˌkɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [bæk] [frɒm; frəm] ['hɑːtfəd] .
I will go to John Elderkin as soon as I get back from Hartford .
我 将要 去 到 约翰 长老 作为 很快 作为 我 得到 后退 从 哈特福德 .

我从哈特福德回来后，会立刻去找约翰·埃尔德金。

” [ai] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'spres] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
” I took the last express that afternoon ,
” 我 采取 这 最后的 表达 那 下午 ,

“那天下午我搭乘了最后一班特快列车。”

[fɜːst] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ef] . [dʒiː] . ['wɪtˌmɔr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .
first telegraphing Mr . F . G . Whitmore to come and see me next day .
第一的 电报 先生 . F . G . 惠特莫尔 到 来 和 看 我 下一个 天 .

首先我发电报通知 FG Whitmore 先生第二天来见我。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] : “ [dɪd] [juː; jʊ][get] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ɛldərˌkɪn] ,
When he came he asked : “ Did you get a letter from Mr . John Elderkin ,
什么时候 他 来了 他 问 : “ 做过 你 得到 一个 信 从 先生 . 约翰 长老 ,

他来的时候问道：“你收到约翰·埃尔德金先生的来信了吗？”

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] [klʌb] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][left] [njuː] [jɔːk] ? ”
secretary of the Lotos Club , before you left New York ? ”
秘书 的 这 莲花 俱乐部 , 前 你 左边 新的 约克 ? ”

你离开纽约之前是莲花俱乐部的秘书吗？

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mɪst] [juː; jʊ] .
“ Then it just missed you .
“ 然后 它 只是 错过 你 .

“然后它就差一点儿就碰到你了。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
If I had known you were coming I would have kept it .
如果 我 有 已知 你 是 未来 我 会 有 保留 它 .

如果我知道你要来，我就会把它留着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] .
It is beautiful , and will make you proud .
它 是 美丽的 , 和 将要 制作 你 自豪的 .

它很漂亮，会让你感到自豪。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] , [baɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] , [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf]['membə(r)] ,
The Board of Directors , by unanimous vote , have made you a life member ,
这 木板 的 导演 , 经过 一致 投票 , 有 制成 你 一个 生活 成员 ,

董事会一致投票决定，授予您终身会员资格。

[ænd; ənd] [skweltʃ] [ðəʊz] [dju:z] ; [ænd; ənd] ,
and squelched those dues ; and ,
和 被压制 那些 会费 ; 和 ,

并取消了这些会费；而且，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hænd][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
you are to be on hand and receive your distinction on the night of
你 是 到 是 在 手 和 收到 你的 区别 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] 30th ,
the 30th ,
这 30th ,

你须于30日晚到场领取你的荣誉称号。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
which is the twenty - fifth anniversary of the founding of the club ,
哪个 是 这 二十 - 第五 周年纪念日 的 这 创立 的 这 俱乐部 ,

今年是俱乐部成立二十五周年纪念日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [taɪmz] [ðeə(r)] .
and it will not surprise me if they have some great times there .
和 它 将要 不是 惊喜 我 如果 他们 有 一些 伟大的 时代 那里 .

如果他们在那里玩得很开心，我一点也不会感到惊讶。

” [wɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['membəʃɪp] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] ?
” What put the honorary membership in my head that day in the Century Club ?
” 什么 放 这 名誉 会员资格 在 我的 头 那 天 在 这 世纪 俱乐部 ?

“那天是什么让我想到加入世纪俱乐部并获得荣誉会员资格呢？”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] .
for I had never thought of it before .
为了 我 有 绝不 想法 的 它 前 .

因为我以前从未想过这个问题。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ɪn'sted]
I don't know what brought the thought to me at that particular time instead
我 不 知道 什么 带来 这 想法 到 我 在 那 特别的 时间 反而
[ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] ,
of earlier ,
的 早些时候 ,

我不知道为什么我会在那个特定的时间而不是更早的时候想到这一点。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] ,
but I am well satisfied that it originated with the Board of Directors ,
但 我 是 出色地 使满意 那 它 起源于 和 这 木板 的 导演 ,

但我完全确信，这项决定源于董事会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][maɪ] [breɪn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
and had been on its way to my brain through the air ever since the
和 有 到过 在 它是 方式 到 我的 脑 通过 这 空气 曾经 自从 这
['məʊmənt] [ðæt] [sɔ:] [ðeə(r)] [vəʊt] [rɪ'kɔ:dɪd] .
moment that saw their vote recorded .
片刻 那 锯 他们的 投票 记录 .

自从他们的投票被记录下来的那一刻起，它就一直在通过空气进入我的大脑。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .
Another incident .
其他 事件 .

又一起事件。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːtfəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
I was in Hartford two or three days as a guest of the Rev . Joseph
我 曾是 在 哈特福德 二 或者 三 天 作为 一个 客人 的 这 牧师 . 约瑟夫
[eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] .
H . Twichell .
H . 特威切尔 .

我在哈特福德待了两三天，是作为约瑟夫·H·特维切尔牧师的客人。

[ai][hæv; həv] [held] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
I have held the rank of Honorary Uncle to his children for a quarter
我 有 握住 这 秩 的 名誉 叔叔 到 他的 孩子们 为了 一个 四分之一
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
of a century ,
的 一个 世纪 ,

我担任他子女的荣誉叔叔已有四分之一世纪之久。

[ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [niːs] ,
and I went out with him in the trolley - car to visit one of my nieces ,
和 我 去 出去 和 他 在 这 手推车 - 车 到 访问 一 的 我的 侄女 ,

于是我和他一起乘有轨电车去看望我的一位侄女。

[huː] [ɪz] [æt; ət] [mɪs] ['pɔːrtərz] ['feɪməs] [skuːl] [ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] .
who is at Miss Porter's famous school in Farmington .
WHO 是 在 错过 搬运工 著名的 学校 在 法明顿 .

他在法明顿波特小姐的著名学校就读。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [maɪlz] .
The distance is eight or nine miles .
这 距离 是 八 或者 九 英里 .

距离是八九英里。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['tɔːkɪŋ] , [ai] ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] .
On the way , talking , I illustrated something with an anecdote .
在 这 方式 , 说 , 我 插图 某物 和 一个 轶事 .

路上，我边说边用一个轶事举例说明。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] :
This is the anecdote :
这 是 这 轶事 :

这是个轶事：

[tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'gəʊ] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɪ'læn] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei]
Two years and a half ago I and the family arrived at Milan on our way
二 年 和 一个 一半 前 我 和 这 家庭 到达的 在 米兰 在 我们的 方式
[tuː; tə] [rəʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

两年半前，我和家人途经米兰前往罗马。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .
and stopped at the Continental .
和 停止 在 这 大陆 .

然后停在了大陆酒店。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [kɔːt] ,
After dinner I went below and took a seat in the stone - paved court ,
后 晚餐 我 去 以下 和 采取 一个 座位 在 这 石头 - 铺砌路面 法庭 ,

晚饭后，我下到楼下，在铺着石板的庭院里找了个位置坐下。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['lemən] - [triːz] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [tʌb] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
where the customary lemon - trees stand in the customary tubs , and said to myself ,
在哪里 这 习惯 柠檬 - 树木 站立 在 这 习惯 浴缸 , 和 说 到 我 ,

柠檬树依然矗立在传统的花盆里，我心想：

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['kʌmfət] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Now this is comfort , comfort and repose , and nobody to disturb it ;
" 现在 这 是 舒适 , 舒适 和 休息 , 和 无人 到 打扰 它 ;

"现在这里是舒适、安宁和宁静，没有人会打扰它；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn][mɪ'læn] .
I do not know anybody in Milan .
我 做 不是 知道 任何人 在 米兰 .

我在米兰一个熟人都没有。

" [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [wɪtʃ] ['dæmɪdʒd] [maɪ] ['θɪəri] .
" Then a young gentleman stepped up and shook hands , which damaged my theory :
" 然后 一个 年轻的 绅士 步 向上 和 摇晃 双手 , 哪个 损坏的 我的 理论 :

"然后一位年轻先生走上前去与我握手，这动摇了我的理论。"

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sʌbstəns] :
He said , in substance :
他 说 , 在 物质 :

他大意是说：

" [juː; jʊ][woʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['klemənz] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ['veri] [wel] .
" You won't remember me , Mr . Clemens , but I remember you very well .
" 你 惯于 记住 我 , 先生 . 克莱门斯 , 但 我 记住 你 非常 出色地 .

"克莱门斯先生，您可能不记得我了，但我对您却记忆犹新。"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'det][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] .
I was a cadet at West Point when you and Rev . Joseph H .
我 曾是 一个 学员 在 西方 观点 什么时候 你 和 牧师 . 约瑟夫 H .
[twɪtʃɛl] [keɪm] [ðeə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [naɪt] .
Twichell came there some years ago and talked to us on a Hundredth Night :
特威切尔 来了 那里 一些 年 前 和 谈话 到 我们 在 一个 百分之一 夜晚 :

几年前，您和约瑟夫·H·特维切尔牧师来到西点军校，在百日庆典上与我们交谈时，我还是西点军校的一名学员。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [naʊ] ,
I am a lieutenant in the regular army now ,
我 是 一个 中尉 在 这 常规的 军队 现在 ,

我现在是正规军的一名中尉。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][eɪtʃ] . [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['jʊərəp] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][tʊə(r)] ;
and my name is H . I am in Europe , all alone , for a modest little tour ;
和 我的 姓名 是 H . 我 是 在 欧洲 , 全部 独自的 , 为了 一个 谦虚的 小的 旅游 ;

我的名字叫H。我独自一人在欧洲进行一次小型旅行；

[maɪ]['redʒɪmənt][ɪz][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
my regiment is in Arizona .
我的 团 是 在 亚利桑那 .

我的部队驻扎在亚利桑那州。

” [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['frendli] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] ,
” We became friendly and sociable ,
” 我们 成为 友好的 和 善于交际的 ,

我们变得友好而善于交际，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ]
and in the course of the talk he told me of an adventure which
和 在 这 课程 的 这 讲话 他 讲述 我 的 一个 冒险 哪个
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] — [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
had befallen him — about to this effect :
有 发生 他 — 关于 到 这 影响 :

在谈话过程中，他给我讲述了他的一次奇遇——大致内容如下：

“ [ai][wɒz; wəz][æt; ət][bɛ'lɑːʒoʊ] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel][ðeə(r)] ,
“ I was at Bellagio , stopping at the big hotel there ,
“ 我 曾是 在 百乐宫 , 停止 在 这 大的 酒店 那里 ,

“我当时在百乐宫，住在那儿的那家大酒店里，

[ænd; ənd][ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [lɒst] [maɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt] .
and ten days ago I lost my letter of credit .
和 十 天 前 我 丢失的 我的 信 的 信用 .

十天前我的信用证丢了。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] .
I did not know what in the world to do .
我 做过 不是 知道 什么 在 这 世界 到 做 .

我当时完全不知道该怎么办。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ai] [njuː] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['jʊərəp] ; [ai]['hædnt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ;
I was a stranger ; I knew no one in Europe ; I hadn't a penny in my pocket ;
我 曾是 一个 陌生人 ; 我 知道 不 一 在 欧洲 ; 我 之前没有 一个 一分钱 在 我的 口袋 ;

我是一个陌生人；我在欧洲一个也不认识；我口袋里一分钱也没有；

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [get] [maɪ] [lɒst] ['letə(r)] [rɪ'pleɪsd] ;
I couldn't even send a telegram to London to get my lost letter replaced ;
我 不能 甚至 发送 一个 电报 到 伦敦 到 得到 我的 丢失的 信 替换 ;

我甚至无法向伦敦发一封电报来补办丢失的信件；

[maɪ][həʊ'tel] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] ,
my hotel bill was a week old ,
我的 酒店 账单 曾是 一个 星期 老的 ,

我的酒店账单已经过期一周了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪmɪnənt] — [səʊ] ['ɪmɪnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən]
and the presentation of it imminent — so imminent that it could happen
和 这 推介会 的 它 迫在眉睫 — 所以 迫在眉睫 那 它 可以 发生
[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .
at any moment now .
在 任何 片刻 现在 .

而且，它的呈现迫在眉睫——如此迫在眉睫，以至于随时都可能发生。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [maɪ] [wɪts] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
I was so frightened that my wits seemed to leave me .
我 曾是 所以 害怕 那 我的 智慧 似乎 到 离开 我 .

我当时吓坏了，感觉自己都失去了理智。

[ai] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n] .
I tramped and tramped , back and forth , like a crazy person .
我 践踏 和 践踏 , 后退 和 前进 , 喜欢 一个 疯狂的 人 .

我像疯了一样来回踱步。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
If anybody approached me I hurried away , for no matter what a person
如果 任何人 接近 我 我 慌忙 离开 , 为了 不 事情 什么 一个 人
[lʊkt] [laɪk] ,
looked like ,
看起来 喜欢 ,

如果有人靠近我，我会赶紧离开，因为无论对方长什么样，

[ai] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] .
I took him for the head waiter with the bill .
我 采取 他 为了 这 头 服务员 和 这 账单 .

我把他当成领班服务员，递给他账单。

“ [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eni]
“ I was at last in such a desperate state that I was ready to do any
“ 我 曾是 在 最后的 在 这样的 一个 绝望的 状态 那 我 曾是 准备好 到 做 任何
[waɪld] [θɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][help] ,
wild thing that promised even the shadow of help ,
荒野 事物 那 承诺 甚至 这 阴影 的 帮助 ,

“我当时已经走投无路，为了哪怕一丝一毫的帮助，我愿意做任何疯狂的事情。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [θɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd] .
and so this is the insane thing that I did .
和 所以 这 是 这 疯狂的 事物 那 我 做过 .

所以，这就是我做的那件疯狂的事。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fæməli] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd]
I saw a family lunching at a small table on the veranda , and recognized
我 锯 一个 家庭 午餐 在 一个 小的 桌子 在 这 阳台 , 和 认可
[ðeə(r)] [ˌnæʃə'næləti] — [ə'mɛrɪkənz] — ['fɑːðə(r)] ,
their nationality — Americans — father ,
他们的 国籍 — 美国人 — 父亲 ,

我看到一家人在阳台上的小桌子旁吃午饭，认出他们是美国人——父亲是美国人。

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] [d'ɔːtəz] — [jʌŋ] , ['teɪstfəli] [drest] , [ænd; ənd] ['prɪti] —
mother , and several young daughters — young , tastefully dressed , and pretty —
母亲 , 和 一些 年轻的 女儿们 — 年轻的 , 品味高雅 穿着 , 和 漂亮的 —
[ðə; ði] [ruːl] [wɪð] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
the rule with our people .
这 规则 和 我们的 人们 .

母亲和几个年轻的女儿——年轻、穿着得体、漂亮——这是我们族群的常态。

[ai] [went] [streɪt] [ðeə(r)][ɪn][maɪ][sə'vɪliən]['kɒstjuːm] , [nemd] [maɪ] [neɪm] ,
I went straight there in my civilian costume , named my name ,
我 去 直的 那里 在 我的 平民 戏服 , 命名 我的 姓名 ,

我穿着便服直接去了那里，报上了我的名字。

[sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][təʊld][maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [ɑːskt]
said I was a lieutenant in the army , and told my story and asked
说 我 曾是 一个 中尉 在 这 军队 , 和 讲述 我的 故事 和 问
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

他说我是陆军中尉，然后讲述了我的故事并请求帮助。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] ?
“ What do you suppose the gentleman did ?
“ 什么 做 你 认为 这 绅士 做过 ?

你认为这位先生做了什么？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ges] [ɪn] ['twenti] [j'ɪəz] .
But you would not guess in twenty years .
但 你 会 不是 猜测 在 二十 年 .

但二十年后你肯定猜不到。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [maɪ'self] — ['friːli] .
He took out a handful of gold coin and told me to help myself — freely .
他 采取 出去 一个 少数 的 金子 硬币 和 讲述 我 到 帮助 我 — 自由 .

他掏出一把金币，让我随便拿。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
That is what he did .
那 是 什么 他 做过 .

他就是这么做的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [njuː] ['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt][hæd; həd]
" The next morning the lieutenant told me his new letter of credit had
" 这 下一个 早晨 这 中尉 讲述 我 他的 新的 信 的 信用 有
[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
arrived in the night ,
到达的 在 这 夜晚 ,

第二天早上，中尉告诉我，他的新信用证昨晚已经到了。

[səʊ][wiː; wi] [strəul] [tuː; tə] [kʊks] [tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði]['benɪfæktə(r)] [wɪð] .
so we strolled to Cook's to draw money to pay back the benefactor with .
所以 我们 漫步 到 库克的 到 画 钱 到 支付 后退 这 恩人 和 .

于是我们漫步到库克咖啡馆取钱来偿还恩人。

[wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː'keɪd] .
We got it , and then went strolling through the great arcade .
我们 得到 它 , 和 然后 去 漫步 通过 这 伟大的 拱廊 .

我们买到了，然后就去逛了逛大型拱廊。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " ['jɒndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
Presently he said , " Yonder they are ; come and be introduced .
目前 他 说 , " 远处 他们 是 ; 来 和 是 介绍 .

他随即说道："他们就在那边；过来，我们来介绍一下。"

" [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ðen] [wiː; wi]
" I was introduced to the parents and the young ladies ; then we
" 我 曾是 介绍 到 这 父母 和 这 年轻的 女士们 ; 然后 我们
['sepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,

"我被介绍给了孩子的父母和两位年轻女士；然后我们就分开了。"

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɔː(r)][ðem; ðəm]['eni][em] — -
and I never saw him or them any m — -
和 我 绝不 锯 他 或者 他们 任何 米 — -

我从未见过他或他们任何人——

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɑːrmɪŋtən] , " [sed] [twɪtʃɛl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Here we are at Farmington , " said Twichell , interrupting .
" 这里 我们 是 在 法明顿 , " 说 特威切尔 , 打断 .

"我们现在到了法明顿，"特维切尔打断道。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)]
We left the trolley - car and tramped through the mud a hundred yards or
我们 左边 这 手推车 - 车 和 践踏 通过 这 泥 一个 百 码 或者
[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
so to the school ,
所以 到 这 学校 ,

我们下了电车，踩着泥泞走了大约一百码才到学校。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ænd; ənd] ['wɔ:nə] [wɔ:kt] [aʊt] [ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
talking about the time we and Warner walked out there years ago ,
说 关于 这 时间 我们 和 华纳 步行 出去 那里 年 前 ,

谈到几年前我们和华纳一起走出去的那次，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] .
and the pleasant time we had .
和 这 令人愉快的 时间 我们 有 .

我们度过了一段愉快的时光。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [maɪ] [ni:s] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ðen] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trɒli] [ə'gen] .
We had a visit with my niece in the parlor , then started for the trolley again .
我们 有 一个 访问 和 我的 侄女 在 这 客厅 , 然后 开始 为了 这 手推车 再次 .

我们在客厅里和我的侄女聊了一会儿，然后又出发去坐电车。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɔ:rtərz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Outside the house we encountered a double rank of twenty or thirty of Miss Porter's young ladies arriving from a walk ,
外部 这 房子 我们 遭遇 一个 双倍的 秩 的 二十 或者 三十 的 错过 搬运工 年轻的 女士们 抵达 从 一个 走 ,

我们在屋外遇到了二三十位波特小姐的年轻女仆，她们散步回来了，排成了两列。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [stʊd] [ə'saɪd] , [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [faɪl] [pɑ:st] ,
and we stood aside , ostensibly to let them have room to file past ,
和 我们 站立 旁边 , 表面上 到 让 他们 有 房间 到 文件 过去的 ,

我们让到一旁，表面上是为了让他们有空间排队通过。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
but really to look at them .
但 真的 到 看 在 他们 .

但真的要看看它们。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [sed] :
Presently one of them stepped out of the rank and said :
目前 一 的 他们 步 出去 的 这 秩 和 说 :

这时，其中一人从队伍中走出来，说道：

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] . [twɪtʃɛl] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
“ You don't know me , Mr . Twichell ; but I know your daughter ,
“ 你 不 知道 我 , 先生 . 特威切尔 ; 但 我 知道 你的 女儿 ,

“特维切尔先生，您不认识我；但我认识您的女儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and that gives me the privilege of shaking hands with you .
和 那 给予 我 这 特权 的 摇晃 双手 和 你 .

这让我有幸与您握手。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] :
” Then she put out her hand to me , and said :
” 然后 她 放 出去 她 手 到 我 , 和 说 :

“然后她向我伸出手，说：

“ [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] , ['mɪstə(r)] . ['klemənz] .
“ And I wish to shake hands with you too , Mr . Clemens .
“ 和 我 希望 到 摇 双手 和 你 也 , 先生 . 克莱门斯 .

“我也想和您握手，克莱门斯先生。”

[juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,
You don't remember me ,
你 不 记住 我 ，

你不记得我了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ɪn][mɪ'læn] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]
but you were introduced to me in the arcade in Milan two years and
但 你 是 介绍 到 我 在 这 拱廊 在 米兰 二 年 和
[ə; eɪ][hɑːf][ə'ɡəʊ][baɪ] [lef'tenənt] [eɪtʃ] .
a half ago by Lieutenant H .
一个 一半 前 经过 中尉 H .

但两年半前，在米兰的一家游戏厅里，H 中尉把你介绍给了我。

" [wɒt] [hæd; həd][pʊt] [ðæt] ['stɔːri]['ɪntuː][maɪ] [hed] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv][taɪm] ?
" What had put that story into my head after all that stretch of time ?
" 什么 有 放 那 故事 进入 我的 头 后 全部 那 拉紧 的 时间 ？

“是什么让这个故事在这么长时间之后一直萦绕在我的脑海里？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ɡɜːl] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æn; ən]
Was it just the proximity of that young girl , or was it merely an
曾是 它 只是 这 邻近 的 那 年轻的 女孩 ， 或者 曾是 它 仅仅 一个
[ɒd] ['æksɪdənt] ?
odd accident ?
奇怪的 事故 ？

是因为那个小女孩离得太近，还是仅仅是一起偶然事件？

[ðə; ði] [-] ['stɔːri]
THE INVALID'S STORY
这 无效的 故事

病人的故事

[ai] [siːm] ['sɪksti][ænd; ənd] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][maɪ] [kən'dɪʃn]
I seem sixty and married , but these effects are due to my condition
我 似乎 六十 和 已婚 ， 但 这些 效果 是 到期的 到 我的 状况
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
and sufferings ,
和 苦难 ，

我看起来像六十岁，已婚，但这些都是我的身体状况和所受痛苦造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɔːti] - [wʌn] .
for I am a bachelor , and only forty - one .
为了 我 是 一个 学士 ， 和 仅有的 四十 - 一 .

因为我是个单身汉，而且才四十一岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
It will be hard for you to believe that I , who am now but a shadow
它 将要 是 难的 为了 你 到 相信 那 我 ， WHO 是 现在 但 一个 阴影
,
,
,

你很难相信，如今只剩我这般影子的我，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] , ['hɑːti] [mæn] [tuː] [ʃɔːt] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] ,
was a hale , hearty man two short years ago , a man of iron ,
曾是 一个 哈尔 ， 爽朗 男人 二 短的 年 前 ， 一个 男人 的 铁 ，

两年前他还是个身强体壮、意志坚强的人，一个钢铁般的男人。

[ə; eɪ] ['veri] ['æθliːt] ! — [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .
a very athlete ! — yet such is the simple truth .
一个 非常 运动员 ！ — 然而 这样的 是 这 简单的 真相 .

真是个运动健将！——但这却是事实。

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] [maɪ] [helθ] .
But stranger still than this fact is the way in which I lost my health .
但 陌生人 仍然 比 这 事实 是 这 方式 在 哪个 我 丢失的 我的 健康 .

但比这更奇怪的是我失去健康的方式。

[ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [gʌnz] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] -
I lost it through helping to take care of a box of guns on a two -
我 丢失的 它 通过 帮助 到 拿 关心 的 一个 盒子 的 枪支 在 一个 二 -
['hʌndrəd] - [maɪl] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] .
hundred - mile railway journey one winter's night .
百 - 英里 铁路 旅行 一 冬天的 夜晚 .

在一个冬夜，我乘坐火车行驶了两百英里，在火车上帮忙照看一箱枪支时，把它弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is the actual truth , and I will tell you about it .
它 是 这 实际的 真相 , 和 我 将要 告诉 你 关于 它 .

这是事实，我会告诉你。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
I belong in Cleveland , Ohio .
我 属于 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

我属于俄亥俄州克利夫兰市。

[wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [riːtʃt] [həʊm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ]
One winter's night , two years ago , I reached home just after dark , in a driving
一 冬天的 夜晚 , 二 年 前 , 我 达到 家 只是 后 黑暗的 , 在 一个 驾驶
[snəʊ] - [stɔːm] ,
snow - storm ,
雪 - 风暴 ,

两年前的一个冬夜，我刚过天就到家了，当时正值暴风雪肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['dɪərɪst]
and the first thing I heard when I entered the house was that my dearest
和 这 第一的 事物 我 听到 什么时候 我 进入 这 房子 曾是 那 我的 亲爱的
['bɔɪhʊd] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] ,
boyhood friend and schoolmate ,
童年 朋友 和 同学 ,

我进屋后听到的第一件事就是，我最亲爱的儿时朋友和同学，

[dʒɒn][biː] . ['hækɪt] , [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
John B . Hackett , had died the day before ,
约翰 B . 哈克特 , 有 死亡 这 天 前 ,

约翰·B·哈克特于前一天去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ʌtərəns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and that his last utterance had been a desire that I would take his
和 那 他的 最后的 发声 有 到过 一个 欲望 那 我 会 拿 他的
[rɪ'meɪnz] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] .
remains home to his poor old father and mother in Wisconsin .
遗迹 家 到 他的 贫穷的 老的 父亲 和 母亲 在 威斯康星州 .

他临终前希望我能把他的遗体带回威斯康星州，交给他可怜的老父母。

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [griːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn]
I was greatly shocked and grieved , but there was no time to waste in
我 曾是 非常 震惊 和 伤心 , 但 那里 曾是 不 时间 到 浪费 在
[ɪ'moʊʃnz] ;
emotions ;
情绪 ;

我当时非常震惊和悲痛，但没有时间浪费在情绪上；

[ai][mʌst; məst] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns] .
I must start at once .
我 必须 开始 在 一次 .

我必须马上开始。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:d] , [mɑ:kt] “ ['di:kən] ['li:vaɪ] ['hækɪt] , ['beθlɪhem] , [wɪs'kɒnsɪn] ,
I took the card , marked “ Deacon Levi Hackett , Bethlehem , Wisconsin ,
我 采取 这 卡片 , 标记 “ 执事 利维 哈克特 , 伯利恒 , 威斯康星州 ,

我接过那张卡片，上面写着“威斯康星州伯利恒市执事利维·哈克特”。

” [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [stɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
” and hurried off through the whistling storm to the railway station .
” 和 慌忙 离开 通过 这 吹口哨 风暴 到 这 铁路 车站 .

然后，他匆匆穿过呼啸的暴风雨，赶往火车站。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] - [paɪn][bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]
Arrived there I found the long white - pine box which had been described to
到达的 那里 我 成立 这 长的 白色的 - 松树 盒子 哪个 有 到过 描述 到
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

到达那里后，我找到了之前有人向我描述的那只长长的白松木箱子；

[ai] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][kɑ:d][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [tæks] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][pʊt] ['seɪfli] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]
I fastened the card to it with some tacks , saw it put safely aboard the
我 系紧 这 卡片 到 它 和 一些 图钉 , 锯 它 放 安全 船上 这
[ɪk'spres] [kɑ:(r)] ,
express car ,
表达 车 ,

我用图钉把卡片固定在车厢上，看着它安全地被放上了快车。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][prə'vaɪd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd]
and then ran into the eating - room to provide myself with a sandwich and
和 然后 跑 进入 这 吃 - 房间 到 提供 我 和 一个 三明治 和
[sʌm; səm][sɪg'ɑ:z] .
some cigars .
一些 雪茄 .

然后我跑进餐厅，给自己拿了个三明治和一些雪茄。

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:nd] , ['prez(ə)ntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒfɪn] - [bɒks] [bæk] [ə'gen] , [ə'pærəntli] ,
When I returned , presently , there was my coffin - box back again , apparently ,
什么时候 我 返回 , 目前 , 那里 曾是 我的 棺材 - 盒子 后退 再次 , 显然 ,

当我回来时，我的棺材盒显然又出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and a young fellow examining around it , with a card in his hands ,
和 一个 年轻的 同伴 检查 大约 它 , 和 一个 卡片 在 他的 双手 ,

一个年轻人拿着一张卡片，正在仔细查看它。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] !
and some tacks and a hammer !
和 一些 图钉 和 一个 锤 !

还有一些图钉和一把锤子！

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
I was astonished and puzzled .
我 曾是 惊讶 和 困惑 .

我感到既惊讶又困惑。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][neɪl][ɒn][hɪz; ɪz][kɑ:d] , [ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:(r)] ,
He began to nail on his card , and I rushed out to the express car ,
他 开始 到 指甲 在 他的 卡片 , 和 我 匆忙 出去 到 这 表达 车 ,

他开始钉牌，我赶紧冲向快车。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
in a good deal of a state of mind , to ask for an explanation .
在 一个 好的 交易 的 一个 状态 的 头脑 ， 到 问 为了 一个 解释 .

心情不错，所以会要求解释。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][bɒks] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn]
But no — there was my box , all right , in the express car ; it hadn't been
但 不 — 那里 曾是 我的 盒子 ，全部 正确的 ， 在 这 表达 车 ； 它 之前没有 到过
[dɪˈstɜːbd] .
disturbed .
不安 .

但是，我的箱子确实在快递车厢里；它没有被动过。

[[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ][səˈspekt, ˈsʌspekt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [misˈteik] [hæd; həd] [biːn]
[The fact is that without my suspecting it a prodigious mistake had been
[这 事实 是 那 没有 我的 怀疑 它 一个 惊人 错误 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 .

事实上，我毫无察觉地犯下了一个巨大的错误。

[ai][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ɡʌnz] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
I was carrying off a box of guns which that young fellow had come to
我 曾是 携带 离开 一个 盒子 的 枪支 哪个 那 年轻的 同伴 有 来 到
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [piˈɔːriə] ,
the station to ship to a rifle company in Peoria ,
这 车站 到 船 到 一个 步枪 公司 在 皮奥里亚 ，

我当时正扛着一箱枪，那是那个年轻人来车站要运往皮奥里亚的一个步枪连的。

[ˌɪləˈnɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒt][maɪ] [kɔːps] !]
Illinois , and he had got my corpse !]
伊利诺伊州 ， 和 他 有 得到 我的 尸体 ！]

伊利诺伊州，他竟然找到了我的尸体！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [sʌŋ] [aʊt] “ [ɔːl] [əˈbɔːd] ,
Just then the conductor sung out “ All aboard ,
只是 然后 这 导体 唱 出去 “ 全部 船上 ，

就在这时，指挥唱道：“全体登船！”

” [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kɑː(r)][ænd; ənd][ɡɒt][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [beɪl]
” and I jumped into the express car and got a comfortable seat on a bale
” 和 我 跳了起来 进入 这 表达 车 和 得到 一个 舒服的 座位 在 一个 包
[ɒv; əv] [ˈbʌkit] .
of buckets .
的 水桶 .

于是我跳上快车，在一堆水桶上找了个舒服的座位坐下。

[ðə; ði] [ɪkˈspresmæn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , — [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ɒv; əv] [ˈfɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ]
The expressman was there , hard at work , — a plain man of fifty , with a
这 快递员 曾是 那里 ， 难的 在 工作 ， — 一个 清楚的 男人 的 五十 ， 和 一个
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ，

快递员在那里忙碌着——他是一个五十岁左右的普通人，穿着朴素的衣服。

[ˈɒnɪst] , [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbriːzi] , [ˈpræktɪkl] [ˈhɑːtinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl]
honest , good - natured face , and a breezy , practical heartiness in his general
诚实的 ， 好的 - 自然 脸 ， 和 一个 微风 ， 实际的 热情 在 他的 一般的
[staɪl] .
style .
风格 .

他长着一张诚实、和蔼的脸，为人处事轻松务实，热情洋溢。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɒf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
As the train moved off a stranger skipped into the car and set a package
作为 这 火车 已搬 离开 一个 陌生人 跳过 进入 这 车 和 放 一个 包裹

[ɒv; əv] [pɪ'kjuːliəli] [mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][maɪ] ['kɒfɪn] -
of peculiarly mature and capable Limburger cheese on one end of my coffin -
的 奇特地 成熟 和 有能力的 林堡 奶酪 在 一 结尾 的 我的 棺材 -

[bɒks] — [ai] [miːn] [maɪ][bɒks][ɒv; əv] [gʌnz] .
box — I mean my box of guns .
盒子 — 我 意思是 我的 盒子 的 枪支 .

火车启动后，一个陌生人跳进车厢，把一包质地异常成熟且性能卓越的林堡奶酪放在我的棺材盒——我是说我的枪支盒——的一端。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] ,
That is to say , I know now that it was Limburger cheese ,
那 是 到 说 , 我 知道 现在 那 它 曾是 林堡 奶酪 ,

也就是说，我现在知道那是林堡奶酪了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf] ,
but at that time I never had heard of the article in my life ,
但 在 那 时间 我 绝不 有 听到 的 这 文章 在 我的 生活 ,

但那时我从未听说过这篇文章。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)] .
and of course was wholly ignorant of its character .
和 的 课程 曾是 完全 无知 的 它是 特点 .

当然，他对它的性质完全一无所知。

[wel] , [wiː; wi] [sped] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [stɔːm] [reɪdʒd][ɒn] ,
Well , we sped through the wild night , the bitter storm raged on ,
出色地 , 我们 加速 通过 这 荒野 夜晚 , 这 苦的 风暴 愤怒 在 ,

我们疾驰穿过狂风暴雨的夜晚，凛冽的暴风雨仍在肆虐。

[ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['mɪzəri] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːt] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] !
a cheerless misery stole over me , my heart went down , down , down !
一个 冷冷清清 苦难 偷窃 超过 我 , 我的 心 去 向下 , 向下 , 向下 !

一种无比凄凉的悲伤笼罩着我，我的心一下子沉了下去！

[ðə; ði][əʊld] [ɪk'spresmæn] [meɪd] [ə; eɪ][brɪsk] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
The old expressman made a brisk remark or two about the tempest and the
这 老的 快递员 制成 一个 轻快 评论 或者 二 关于 这 暴风雨 和 这

['ɑːktɪk] ['weðə(r)] ,
arctic weather ,
北极 天气 ,

那位老快递员简短地谈了一两句关于暴风雨和极寒天气的话。

[slæmd] [hɪz; ɪz]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðem; ðəm] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [daʊn]
slammed his sliding doors to , and bolted them , closed his window down
猛烈抨击 他的 滑动 门 到 , 和 螺栓连接 他们 , 关闭 他的 窗户 向下

[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

他砰地一声关上滑动门，并闩好门闩，然后紧紧地关上窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd]['jɒndə(r)] , ['setɪŋ] [θɪŋz]
and then went bustling around , here and there and yonder , setting things
和 然后 去 繁华 大约 , 这里 和 那里 和 远处 , 环境 事物

[tuː; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ,

然后他们就忙前忙后，到处奔走，把事情处理妥当。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kən'tentɪdli] ['hʌmɪŋ] “ [swiːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

and all the time contentedly humming “ Sweet By and By , ” in a low tone ,

和 全部 这 时间 心满意足地 哼唱 “ 甜的 经过 和 经过 , ” 在 一个 低的 语气 ,

而且一直低声哼着“甜蜜的来世”，心情愉悦。

[ænd; ənd] ['flætɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and flatting a good deal .

和 平房 一个 好的 交易 .

而且价格也很实惠。

['prez(ə)ntli][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][məʊst]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['əʊdə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt][ɒn]

Presently I began to detect a most evil and searching odor stealing about on

目前 我 开始 到 探测 一个 最多 邪恶的 和 搜索 气味 偷窃 关于 在

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n][eə(r)] .

the frozen air .

这 冷冻 空气 .

这时，我开始察觉到一股极其邪恶、令人不安的气味在冰冷的空气中弥漫开来。

[ðɪs] [dɪ'prest] [maɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

This depressed my spirits still more , because of course I attributed it to my

这 郁闷 我的 烈酒 仍然 更多的 , 因为 的 课程 我 归因于 它 到 我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] .

poor departed friend .

贫穷的 已离开 朋友 .

这让我更加沮丧，因为我当然把这一切都归咎于我那可怜的已故朋友。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['sædənɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][maɪ]

There was something infinitely saddening about his calling himself to my

那里 曾是 某物 无限地 令人悲伤 关于 他的 呼叫 他自己 到 我的

[rɪ'membrəns] [ɪn] [ðɪs] [dʌm] [pə'θetɪk] [wei] ,

remembrance in this dumb pathetic way ,

纪念 在 这 哑的 可怜的 方式 ,

他以这种愚蠢而可悲的方式唤起我的记忆，这让我感到无比悲哀。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .

so it was hard to keep the tears back .

所以 它 曾是 难的 到 保持 这 眼泪 后退 .

所以很难忍住眼泪。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪk'spresmæn] , [huː] , [ai][wɒz; wəz]

Moreover , it distressed me on account of the old expressman , who , I was

而且 , 它 苦恼 我 在 帐户 的 这 老的 快递员 , WHO , 我 曾是

[ə'freɪd] , [mait] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

afraid , might notice it .

害怕的 , 可能 注意 它 .

此外，我担心那位老快递员会注意到这件事，这让我很不安。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] ['hʌmɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɒn] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

However , he went humming tranquilly on , and gave no sign ; and for

然而 , 他 去 哼唱 平静地 在 , 和 给予 不 符号 ; 和 为了

[ðɪs] [ai][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

this I was grateful .

这 我 曾是 感激的 .

然而，他平静地哼着歌继续前行，没有丝毫反应；对此我感到很欣慰。

['greɪtf(ə)l] , [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'iːzi] ; [ænd; ənd] [suːn] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Grateful , yes , but still uneasy ; and soon I began to feel more and more

感激的 , 是的 , 但 仍然 不安 ; 和 很快 我 开始 到 感觉 更多的 和 更多的

[ʌn'iːzi] ['evri] ['mɪnɪt] ,

uneasy every minute ,

不安 每一个 分钟 ,

当然，我很感激，但仍然感到不安；而且很快，我每分钟都感到越来越不安。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [went] [baɪ] [ðæt] ['əʊdə(r)] ['θɪkənd] [ʌp] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
for every minute that went by that odor thickened up the more ,
为了 每一个 分钟 那 去 经过 那 气味 增稠 向上 这 更多的 ,

随着时间的推移，那股气味变得越来越浓烈。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['geɪmi] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [stænd] .
and got to be more and more gamey and hard to stand .
和 得到 到 是 更多的 和 更多的 野味 和 难的 到 站立 .

变得越来越像游戏，越来越令人难以忍受。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [gɒt] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Presently , having got things arranged to his satisfaction ,
目前 , 拥有 得到 事物 安排 到 他的 满意 ,

目前，他已将一切安排妥当，令自己满意。

[ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [gɒt] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stəʊv]
the expressman got some wood and made up a tremendous fire in his stove
这 快递员 得到 一些 木头 和 制成 向上 一个 巨大的 火 在 他的 火炉
.
.
.

快递员弄来一些木柴，在炉子里生起了一堆熊熊大火。

[ðɪs] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] ,
This distressed me more than I can tell ,
这 苦恼 我 更多的 比 我 能 告诉 ,

这件事让我非常难过，难以言表。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
for I could not but feel that it was a mistake .
为了 我 可以 不是 但 感觉 那 它 曾是 一个 错误 .

因为我始终觉得这是一个错误。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdelə'tɪəriəs] [ə'pɒn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd]
I was sure that the effect would be deleterious upon my poor departed
我 曾是 当然 那 这 影响 会 是 有害的 之上 我的 贫穷的 已离开
[frend] .
friend .
朋友 .

我确信这会对我已故的可怜朋友造成不利影响。

['tɒmpsn] — [ðə; ði] - [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒmpsn] ,
Thompson — the expressman's name was Thompson ,
汤普森 — 这 - 姓名 曾是 汤普森 ,

汤普森——快递员的名字叫汤普森，

[æz; əz] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] — [naʊ] [went] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,
as I found out in the course of the night — now went poking around his car ,
作为 我 成立 出去 在 这 课程 的 这 夜晚 — 现在 去 戳 大约 他的 车 ,

正如我当晚在他车周围翻找时发现的那样，

['stɒpɪŋ] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [streɪ] [kræks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
stopping up whatever stray cracks he could find ,
停止 向上 任何 流浪 裂缝 他 可以 寻找 ,

他把能找到的所有缝隙都堵上了，

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
remarking that it didn't make any difference what kind of a night it was
评论 那 它 没有 制作 任何 不同之处 什么 种类 的 一个 夜晚 它 曾是
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他表示，外面的夜晚是什么样的都无关紧要。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəb(ə)l] , ['eniweɪ] .
he calculated to make us comfortable , anyway .
他 计算 到 制作 我们 舒服的 , 反正 .

他想方设法让我们感到舒适。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
I said nothing , but I believed he was not choosing the right way .
我 说 没有什么 , 但 我 相信 他 曾是 不是 选择 这 正确的 方式 .

我什么也没说，但我认为他选择的道路并不正确。

['miːntaɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [tuː]
Meantime he was humming to himself just as before ; and meantime , too
与此同时 他 曾是 哼唱 到 他自己 只是 作为 前 ; 和 与此同时 , 也

,
,
,

与此同时，他像之前一样哼着歌；与此同时，

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]
the stove was getting hotter and hotter , and the place closer and
这 火炉 曾是 获得 更热 和 更热 , 和 这 地方 更近 和

['kləuzə(r)] .
closer .
更近 .

炉子越来越热，那地方也越来越近。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['kwɔːmɪʃ] , [bʌt; bət] [griːvd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sed]
I felt myself growing pale and qualmish , but grieved in silence and said
我 毛毡 我 生长 苍白 和 不安 , 但 伤心 在 沉默 和 说

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我感到自己脸色苍白，内心充满不安，但我默默地悲伤着，什么也没说。

[suːn] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] “ [swiːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ” [wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] [aʊt] ;
Soon I noticed that the “ Sweet By and By ” was gradually fading out ;
很快 我 注意到 那 这 “ 甜的 经过 和 经过 ” 曾是 逐步地 褪色 出去 ;

很快我就注意到《甜蜜的来世》这首歌渐渐消失了；

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['stɪlnəs] .
next it ceased altogether , and there was an ominous stillness .
下一个 它 停止 共 , 和 那里 曾是 一个 不祥的 寂静 .

接着，声音完全停止了，一片不祥的寂静笼罩着一切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['tɒmpsn] [sed] ,
After a few moments Thompson said ,
后 一个 很少 时刻 汤普森 说 ,

过了一会儿，汤普森说道：

“ [fjuː] !
“ Pfew !
“ PFEW !

“噗！

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] ['sɪnəmən] - [tiː] [aɪv] ['ləʊdɪd] [ʌp] [ðɪʃ] - [jə(r)] [stəʊv] [wɪð] !
I reckon it ain't no cinnamon ' t I've loaded up thish - yer stove with !
我 估计 它 不是 不 肉桂 - t 我已经 已加载 向上 thish - 你的 火炉 和 !

我估计我往你炉子里放的肯定不是肉桂！

” [hiː; hi] [gɑːspt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑːf] — [gʌn] - [bɒks] ,
” He gasped once or twice , then moved toward the cof — gun - box ,
” 他 倒吸一口气 一次 或者 两次 , 然后 已搬 朝向 这 共 — 枪 - 盒子 ,

他倒吸了一两口气，然后走向了咖啡——枪盒，

[stʊd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt]
stood over that Limburger cheese part of a moment , then came back and sat
站立 超过 那 林堡 奶酪 部分 的 一个 片刻 , 然后 来了 后退 和 卫星
[daʊn] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
down near me ,
向下 靠近 我 ,

那块林堡奶酪我看了看，站了一会儿，然后回来坐在我旁边。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'prest] .
looking a good deal impressed .
寻找 一个 好的 交易 印象深刻 .

看起来很不错，印象深刻。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ,
After a contemplative pause , he said , indicating the box with a gesture ,
后 一个 沉思的 暂停 , 他 说 , 表明 这 盒子 和 一个 手势 ,

他沉思片刻后，用手势指了指盒子，说道：

“ [frend] [ɒv; əv] [jʊən] ? ”
“ Friend of yourn ? ”
“ 朋友 的 你的 ? ”

“你的朋友？”

“ [jes] , ” [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , ” I said with a sigh .
“ 是的 , ” 我 说 和 一个 叹 .

“是的，”我叹了口气说道。

“ [hiːz] ['prɪti] [raɪp] , [eɪnt] [hiː; hi] !
“ He's pretty ripe , ain't he !
“ 他是 漂亮的 成熟 , 不是 他 !

“他已经很成熟了，不是吗！”

” ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['bɪzi]
” Nothing further was said for perhaps a couple of minutes , each being busy
” 没有什么 更远 曾是 说 为了 也许 一个 夫妻 的 分钟 , 每个 存在 忙碌的
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ;
with his own thoughts ;
和 他的 自己的 想法 ;

“接下来的几分钟里，两人都没有再说话，各自沉浸在自己的思绪中；

[ðen] ['tɒmpsn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɔːd] [vɔɪs] ,
then Thompson said , in a low , awed voice ,
然后 汤普森 说 , 在 一个 低的 , 敬畏 嗓音 ,

然后汤普森用低沉而敬畏的声音说道：

“ ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['ðer] ['riːəli] [gɒn] [ɔː(r)] [nɒt] , — [siːm] [gɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ]
“ Sometimes it's uncertain whether they're really gone or not , — seem gone , you know
“ 有时 它是 不确定 无论 它们是 真的 已消失 或者 不是 , — 似乎 已消失 , 你 知道
— ['bɒdi] [wɔːm] ,
— body warm ,
— 身体 温暖的 ,

“有时候很难确定他们是否真的走了——看起来好像走了，你知道——身体还很温暖，

[dʒɔɪnts] ['lɪmbə(r)] — [ænd; ənd] [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [gɒn] , [juː; jʊ] [dəʊnt] ['riːəli] [nəʊ] .
joints limber — and so , although you think they're gone , you don't really know .
关节 柔韧 — 和 所以 , 虽然 你 思考 它们是 已消失 , 你 不 真的 知道 .

关节灵活——所以，虽然你认为它们已经消失了，但你其实并不知道。

[aɪv] [hæd; həd] [keɪsɪz] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] .
I've had cases in my car .
我已经 有 案例 在 我的 车 .

我的车里也放过这种箱子。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] , [bɪ'kʌz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪnɪt] [ðel] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
It's perfectly awful , becuz you don't know what minute they'll rise up and look at
它是 完美 可怕 ， 因为 你 不 知道 什么 分钟 他们会 上升 向上 和 看 在
[juː; jʊ] !
you !
你 ！

这真是太糟糕了，因为你不知道他们什么时候会突然站起来看你！

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒks] ,
" Then , after a pause , and slightly lifting his elbow toward the box ,
" 然后 ， 后 一个 暂停 ， 和 轻微地 举重 他的 弯头 朝向 这 盒子 ，

"然后，他停顿了一下，微微抬起手肘朝向箱子，

— " [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [trɑːns] !
— " But he ain't in no trance !
— " 但 他 不是 在 不 发呆 ！

"但他并没有处于恍惚状态！"

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][gəʊ] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
No , sir , I go bail for him !
不 ， 先生 ， 我 去 保释 为了 他 ！

不，先生，我去保释他！

" [wiː; wi][sæt][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn] ['medɪtətɪv] ['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
" We sat some time , in meditative silence , listening to the wind and the
" 我们 卫星 一些 时间 ， 在 冥想 沉默 ， 聆听 到 这 风 和 这
[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ;
roar of the train ;
吼 的 这 火车 ；

"我们静静地坐了一会儿，沉浸在冥想般的寂静中，聆听着风声和火车的轰鸣声；

[ðen] ['tɒmpsn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
then Thompson said , with a good deal of feeling ,
然后 汤普森 说 ， 和 一个 好的 交易 的 感觉 ，

然后汤普森动情地说：

" [wel] - [ə; eɪ] - [wel] , [wɪv] [ɔːl][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well - a - well , we've all got to go , they ain't no getting around it .
" 出色地 - 一个 - 出色地 ，我们已经全部 得到 到 去 ， 他们 不是 不 获得 大约 它 .

"好吧，我们都得走了，没办法逃避。"

[mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] , [æz; əz] - -
Man that is born of woman is of few days and far between , as Scriptur '
男人 那 是 出生 的 女士 是 的 很少 天 和 远的 之间 ， 作为 - -
[sez] .
says .
说道 .

正如圣经所说，女人所生的男人寿命短暂，数量稀少。

[jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['sɒləm] [ænd; ənd] - :
Yes , you look at it any way you want to , it's awful solemn and cur'us :
是的 ， 你 看 在 它 任何 方式 你 想 到 ，它是 可怕 庄严 和 - ：

是的，无论你怎么看，它都非常庄严肃穆，而且令人不安：

[ðeɪ] [eɪnt] ['nəʊbədi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːlz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] — [dʒʌst] ['evribɒdi] , [æz; əz]
they ain't nobody can get around it ; all's got to go — just everybody , as
他们 不是 无人 能 得到 大约 它 ； 一切 得到 到 去 — 只是 大家 ， 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
you may say .
你 可能 说 .

谁也逃不掉；所有人都得走——就像你说的，所有人都得走。

[wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] ['hɑːti] [ænd; ənd] [strɒŋ] ” — [hɪə(r)][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
One day you're hearty and strong ” — here he scrambled to his feet and
一 天 你是 爽朗 和 强的 ” — 这里 他 打乱 到 他的 脚 和
[brəʊk] [ə; eɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
broke a pane and stretched his nose out at it a moment or two ,
打破 一个 窗格 和 拉伸 他的 鼻子 出去 在 它 一个 片刻 或者 二 ,

“总有一天你会变得强壮有力”——说着，他猛地站起身，打破了一块玻璃，把鼻子伸过去对着玻璃看了一会儿。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [waɪl] [ai] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [nəʊz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
then sat down again while I struggled up and thrust my nose out at the same
然后 卫星 向下 再次 尽管 我 挣扎 向上 和 推力 我的 鼻子 出去 在 这 相同的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

然后他又坐了下来，而我挣扎着站起来，把鼻子伸向同一个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['duːɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — “ [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiːz] [kʌt]
and this we kept on doing every now and then — “ and next day he's cut
和 这 我们 保留 在 正在做 每一个 现在 和 然后 — “ 和 下一个 天 他是 切
[daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] ,
down like the grass ,
向下 喜欢 这 草 ,

于是我们时不时地这样做——“第二天他就被砍倒了，就像草一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [noʊd] [hɪm] [ðen] [nəʊz] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][fər'evə(r)] , [æz; əz] - -
and the places which knowed him then knows him no more forever , as Scriptur '
和 这 地方 哪个 已知 他 然后 知道 他 不 更多的 永远 , 作为 - -
[sez] .
says .
说道 .

正如圣经所说，那些曾经认识他的地方，从此以后再也不认识他了。

- , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['sɒləm] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , [wʌn] [taɪm]
Yes'ndeedy , it's awful solemn and cur'us ; but we've all got to go , one time
- , 它是 可怕 庄严 和 - ; 但 我们已经全部 得到 到 去 , 一 时间
[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
or another ;
或者 其他 ;

是的，这很严肃也很可怕；但我们迟早都要离开人世；

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
they ain't no getting around it .
他们 不是 不 获得 大约 它 .

他们根本无法回避这个问题。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] ; [ðen] , —
” There was another long pause ; then , —
” 那里 曾是 其他 长的 暂停 ; 然后 , —

“又是一阵漫长的沉默；然后，——

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] [ɒv; əv] ?
“ What did he die of ?
“ 什么 做过 他 死 的 ?

他死于什么？

” [ai] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
” I said I didn't know .
” 我 说 我 没有 知道 .

我说我不知道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi][ben] [ded] ?
“ How long has he ben dead ?
“ 如何 长的 有 他 本 死的 ?

他死了多久了?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] ; [səʊ][ai] [sed] ,
” It seemed judicious to enlarge the facts to fit the probabilities ; so I said ,
” 它 似乎 明智的 到 放大 这 事实 到 合身 这 概率 ; 所以 我 说 ,

“为了符合概率，似乎应该夸大事实；所以我说，”

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
“ Two or three days .
“ 二 或者 三 天 .

两三天。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tɔmpsn] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [lʊk]
” But it did no good ; for Thompson received it with an injured look
” 但 它 做过 不 好的 ; 为了 汤普森 已收到 它 和 一个 受伤 看
[wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] ,
which plainly said ,
哪个 显然 说 ,

但这并没有什么用；因为汤普森脸上带着受伤的神情，那神情清楚地表明：

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ Two or three years , you mean .
“ 二 或者 三 年 , 你 意思是 .

你是说两三年吧。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] , ['plæsɪdli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənt] ,
” Then he went right along , placidly ignoring my statement ,
” 然后 他 去 正确的 沿着 , 平静地 忽略 我的 陈述 ,

然后他就径直走开了，平静地无视了我的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪzdəm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
and gave his views at considerable length upon the unwisdom of putting
和 给予 他的 浏览 在 大量 长度 之上 这 愚昧 的 推杆
[ɒf] ['beriəl] [tuː] [lɒŋ] .
off burials too long .
离开 葬礼 也 长的 .

并就推迟葬礼过久的不明智之处发表了相当详细的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何讲故事及其他文章(How to Tell a Story, and Other Essays) 第2/2页

[ðen] [hiː; hi] [laundʒ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɒks] , [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Then he lounged off toward the box , stood a moment ,
然后 他 休闲 离开 朝向 这 盒子 , 站立 一个 片刻 ,

然后他懒洋洋地走向箱子，站了一会儿，

[ðen] [keɪm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn] , [əb'zɜːvɪŋ] , “
then came back on a sharp trot and visited the broken pane , observing , “
然后 来了 后退 在 一个 锋利的 小跑 和 到访 这 破碎的 窗格 , 观察 , “

然后它小跑着回来，走到破碎的玻璃窗前，观察道：“

- [twʊd] - [ə; eɪ] - [ben][ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] ['betə(r)] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɪf] [ðeid] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
' Twould ' a ' ben a dum sight better , all around , if they'd started him along last summer .
- 特沃德 - 一个 - 本 一个 笨蛋 视线 更好的 , 全部 大约 , 如果 他们会 开始 他 沿着 最后的 夏天 .

如果他们去年夏天就开始训练他，情况肯定会好得多。

” ['tɒmpsn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,
” Thompson sat down and buried his face in his red silk handkerchief ,
” 汤普森 卫星 向下 和 埋葬 他的 脸 在 他的 红色的 丝绸 手帕 ,

汤普森坐了下来，把脸埋进了他的红色丝绸手帕里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sləʊli] [sweɪ] [ænd; ənd] [rɒk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
and began to slowly sway and rock his body like one who is doing his best to endure the almost unendurable .
和 开始 到 缓慢地 摇摆 和 岩石 他的 身体 喜欢 一 WHO 是 正在做 他的 最好的 到 忍受 这 几乎 难以忍受 .

他开始慢慢地摇晃身体，就像一个正在竭尽全力忍受几乎无法忍受之事的人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] — [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['freɪgrəns] — [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,
By this time the fragrance — if you may call it fragrance — was just about suffocating ,
经过 这 时间 这 香味 — 如果 你 可能 称呼 它 香味 — 曾是 只是 关于 令人窒息的 ,

这时，那股香味——如果可以称之为香味的话——几乎令人窒息。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
as near as you can come at it .
作为 靠近 作为 你 能 来 在 它 .

尽你所能做到最接近。

['tɑːmpsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ; [ai] [njuː] [maɪn] ['hædnt] ['eni] ['kʌlə(r)] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Thompson's face was turning gray ; I knew mine hadn't any color left in it .
汤普森的 脸 曾是 转弯 灰色的 ; 我 知道 矿 之前没有 任何 颜色 左边 在 它 .

汤普森的脸色变得灰白；我知道我的脸已经毫无血色了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['tɒmpsn] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
By and by Thompson rested his forehead in his left hand , with his elbow on his knee ,
经过 和 经过 汤普森 休息 他的 前额 在 他的 左边 手 , 和 他的 弯头 在 他的 膝盖 ,

过了一会儿，汤普森用左手托着额头，手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkətʃɪf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,
and sort of waved his red handkerchief towards the box with his other hand ,
和 种类 的 挥手 他的 红色的 手帕 向 这 盒子 和 他的 其他 手 ，
[ænd; ənd] [sed] ，—
and said , —
和 说 ，—

他用另一只手朝盒子挥了挥手中的红手帕，说道：

“ [aɪv] ['kærid] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ，— [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌəʊvə'djuː] ,
“ I've carried a many a one of ' em , — some of ' em considerable overdue ,
“ 我已经 携带 一个 许多 一个 一 的 - 呃 ，— 一些 的 - 呃 大量 逾期 ，

“我运送过很多这样的包裹，其中一些已经逾期很久了，

[tuː] ，— [bʌt; bət] ， ['lɔːdi] ，[hiː; hi][dʒʌst] [leɪz] ['əʊvə(r)] - [ɪm] [ɔːl] ！ — [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [kæp] . ,
too , — but , lordy , he just lays over ' em all ! — and does it easy Cap . ,
也 ，— 但 ，我的天哪 ， 他 只是 躺下 超过 - 呃 全部 ！ — 和 做 它 简单的 帽 . ,

而且，——但是，我的天哪，他轻而易举地就把他们都干掉了！——而且做得毫不费力，船长。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['hiːliətrəʊp] [tuː; tə] [hɪm] ！
they was heliotrope to HIM !
他们 曾是 鸡血石 到 他 ！

它们是他的向日葵！

” [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ['grætɪfaɪd][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd]
” This recognition of my poor friend gratified me , in spite of the sad
” 这 认出 的 我的 贫穷的 朋友 满意 我 ， 在 尽管如此 的 这 伤心
['sɜːkəmstənsɪz] ，
circumstances ,
情况 ，

“尽管处境悲惨，但我的朋友得到大家的认可还是让我感到欣慰。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
because it had so much the sound of a compliment .
因为 它 有 所以 很多 这 声音 的 一个 赞扬 .

因为它听起来很有恭维的感觉。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Pretty soon it was plain that something had got to be done .
漂亮的 很快 它 曾是 清楚的 那 某物 有 得到 到 是 完毕 .

很快，大家就意识到必须采取行动了。

[ai] [sə'dʒestid] [sɪg'ɑːz] .
I suggested cigars .
我 建议 雪茄 .

我建议抽雪茄。

['tɒmpsn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
Thompson thought it was a good idea .
汤普森 想法 它 曾是 一个 好的 主意 .

汤普森认为这是个好主意。

[hiː; hi] [sed] ，
He said ,
他 说 ，

他说：

“ ['laɪkli] ['ɪtl] ['mɒdɪfaɪ][hɪm][sʌm; səm] .
“ Likely it'll modify him some .
“ 可能 它将 调整 他 一些 .

“这可能会对他有所改变。”

” [wiː; wi] [pʌft] ['dʒɪndʒəli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
” We puffed gingerly along for a while , and tried hard to imagine that
” 我们 膨胀的 小心翼翼地 沿着 为了 一个 尽管 , 和 尝试 难的 到 想象 那
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] .
things were improved .
事物 是 改进 .

“我们小心翼翼地向前挪了一会儿，努力想象情况有所好转。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] .
But it wasn't any use .
但 它 不是 任何 使用 .

但这并没有什么用。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Before very long , and without any consultation ,
前 非常 长的 , 和 没有 任何 咨询 ,

不久之后，未经任何协商，

[bəuθ] [sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
both cigars were quietly dropped from our nerveless fingers at the same
两个都 雪茄 是 悄悄 掉落 从 我们的 无神经 手指 在 这 相同的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

两支雪茄同时悄无声息地从我们麻木的手指间滑落。

['tɒmpsn] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Thompson said , with a sigh ,
汤普森 说 , 和 一个 叹 ,

汤普森叹了口气说道：

“ [nəʊ] , [kæp] . , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mɒdɪfaɪ] [hɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .
“ No , Cap . , it don't modify him worth a cent .
“ 不 , 帽 . , 它 不 调整 他 值得 一个 中心 .

“不，队长，这对他一点好处都没有。”

[fækt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [wɜːs] , [bɪ'kʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Fact is , it makes him worse , becuz it appears to stir up his ambition .
事实 是 , 它 制作 他 更糟 , 因为 它 出现 到 搅拌 向上 他的 志向 .

事实上，这反而让他变得更糟，因为它似乎会激起他的野心。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] ['betə(r)] [duː; də] , [naʊ] ?
What do you reckon we better do , now ?
什么 做 你 估计 我们 更好的 做 , 现在 ?

你觉得我们现在最好怎么办?

” [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɒləʊɪŋ]
” I was not able to suggest anything ; indeed , I had to be swallowing
” 我 曾是 不是 有能力的 到 建议 任何事物 ; 的确 , 我 有 到 是 吞咽
[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] ,
and swallowing ,
和 吞咽 ,

“我什么也提不出来；事实上，我只能不停地吞咽。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [spiːk] .
all the time , and did not like to trust myself to speak .
全部 这 时间 , 和 做过 不是 喜欢 到 相信 我 到 说话 .

一直以来，我都不敢相信自己能开口说话。

['tɔmpsn] [fel] [tuː; tə] ['mɔːndə] , [ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri][ænd; ənd][ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] [wei] , [ə'baʊt][ðə; ði]
Thompson fell to maundering , in a desultory and low - spirited way , about the
汤普森 跌倒 到 胡言乱语 , 在 一个 漫无目的的 和 低的 - 精神抖擞 方式 , 关于 这
['mɪzrəbl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] ;
miserable experiences of this night ;
悲惨的 经历 的 这 夜晚 ;

汤普森开始漫无目的地、低声抱怨今晚的悲惨经历；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [baɪ] ['veəriəs] ['taɪtlz] , —
and he got to referring to my poor friend by various titles , —
和 他 得到 到 指 到 我的 贫穷的 朋友 经过 各种各样的 标题 , —
['sʌmtaɪmz] ['mɪlətri] [wʌnz] ,
sometimes military ones ,
有时 军队 一个 ,

于是他开始用各种各样的头衔称呼我可怜的朋友——有时甚至是军衔。

['sʌmtaɪmz] ['sɪv(ə)l][wʌnz] ; [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frɛndz]
sometimes civil ones ; and I noticed that as fast as my poor friend's
有时 民用 一个 ; 和 我 注意到 那 作为 快速地 作为 我的 贫穷的 朋友们
[ɪ'fektɪvnəs] [gruː] ,
effectiveness grew ,
效力 生长 ,

有时是文明的；而且我注意到，我那位可怜的朋友的效率提高得越快，

['tɔmpsn] [prə'məʊtɪd][hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] , — [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪgə(r)]['taɪt(ə)l] .
Thompson promoted him accordingly , — gave him a bigger title .
汤普森 推广 他 因此 , — 给予 他 一个 大 标题 .

汤普森相应地提拔了他，给了他一个更重要的头衔。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,
Finally he said ,
最后 他 说 ,

最后他说：

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
“ I've got an idea .
“ 我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[sə'poʊz] - [en][wiː; wi]['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Suppos ' n we buckle down to it and give the Colonel a bit of a
假设 - n 我们 扣上 向下 到 它 和 给 这 上校 一个 少量 的 一个
[ʃʌv] [tə'wɔːdz] ['tʌðər] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ?
shove towards t'other end of the car ?
推 向 另一个 结尾 的 这 车 ?

假设我们咬紧牙关，轻轻推一下上校，让他往车子的另一头挪挪？

— [ə'baʊt] [ten] [fʊt] , [seɪ] .
— about ten foot , say .
— 关于 十 脚 , 说 .

大概十英尺左右吧。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] ?
He wouldn't have so much influence , then , don't you reckon ?
他 不会 有 所以 很多 影响 , 然后 , 不 你 估计 ?

这样一来，他的影响力就不会那么大了，你不觉得吗？

” [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .
” I said it was a good scheme .
” 我 说 它 曾是 一个 好的 方案 .

我说这是一个好计划。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [freʃ] [breθ] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn] ,
So we took in a good fresh breath at the broken pane ,
所以 我们 采取 在 一个 好的 新鲜的 气息 在 这 破碎的 窗格 ,

于是，我们对着破碎的玻璃深深地吸了一口气。

['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] ;
calculating to hold it till we got through ;
计算 到 抓住 它 直到 我们 得到 通过 ;

计划坚持到我们完成任务为止；

[ðen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dedli] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] .
then we went there and bent over that deadly cheese and took a grip on the box .
然后 我们 去 那里 和 弯曲 超过 那 致命 奶酪 和 采取 一个 紧握 在 这 盒子 .

然后我们去了那里，弯下腰，抓住了那块致命的奶酪，抓住了盒子。

['tɒmpsn] [n'ɒdɪd] “ [ɔːl] ['redi] , ” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θruː] [ɑː'selvz] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mait] ;
Thompson nodded “ All ready , ” and then we threw ourselves forward with all our might ;
汤普森 点头 “ 全部 准备好 , ” 和 然后 我们 扔 我们自己 向前 和 全部 我们的 可能 ;

汤普森点点头说“准备好了”，然后我们便全力向前冲去；

[bʌt; bət] ['tɒmpsn] [slɪpt] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [gɒt] [luːs] .
but Thompson slipped , and slumped down with his nose on the cheese , and his breath got loose .
但 汤普森 滑倒了 , 和 瘫倒 向下 和 他的 鼻子 在 这 奶酪 , 和 他的 气息 得到 松动的 .

但汤普森滑倒了，鼻子贴着奶酪，瘫倒在地，喘不过气来。

[hiː; hi] [gægd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['flaundə] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He gagged and gasped , and floundered up and made a break for the door ,
他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 倒吸一口气 , 和 挣扎 向上 和 制成 一个 休息 为了 这 门 ,

他干呕着，喘着粗气，挣扎着站起来，冲向门口。

[pɔː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hɔːsli] , “ [doʊnt] ['hɛndər] [ˌem 'iː] ! — ['gɪmi] [ðə; ði] [rəʊd] !
pawing the air and saying hoarsely , “ Don't hender me ! — gimme the road !
爪子 这 空气 和 说 沙哑地 , “ 不 亨德尔 我 ! — 给我 这 路 !

他挥舞着手臂，嘶哑着嗓子说：“别拦着我！——给我让路！”

[aɪm] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ; ['gɪmi] [ðə; ði] [rəʊd] !
I'm a - dying ; gimme the road !
我是 一个 - 垂死 ; 给我 这 路 !

我快死了；给我路！

” [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['plætfɔːm] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] .
” Out on the cold platform I sat down and held his head a while , and he revived .
” 出去 在 这 寒冷的 平台 我 卫星 向下 和 握住 他的 头 一个 尽管 , 和 他 复活 .

“我坐在冰冷的站台上，捧着他的头，过了一会儿，他就醒了过来。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,
Presently he said ,
目前 他 说 ，

他接着说：

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] - ['eni] ?
“ Do you reckon we started the Gen'rul any ?
“ 做 你 估计 我们 开始 这 - 任何 ？

“你认为我们开启了将军统治吗？”

” [ai] [sed] [nəʊ] ; [wiː; wi]['hædnt] [bʌdʒ] [hɪm] .
” I said no ; we hadn't budged him .
” 我 说 不 ； 我们 之前没有 预算 他 .

我说不；我们没有让他动摇。

“ [wel] , [ðen] , [ðæt] [aɪ'diːəz][ʌp][ðə; ði] [fluːm] .
“ Well , then , that idea's up the flume .
“ 出色地 ， 然后 ， 那 想法 向上 这 水槽 .

“好吧，那这个想法就彻底泡汤了。”

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
We got to think up something else .
我们 得到 到 思考 向上 某物 别的 .

我们得想个别的办法。

[hiːz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɛr] - [hiː; hi][ɪz] , [ai] ['rekən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt]
He's suited wher ' he is , I reckon ; and if that's the way he feels about
他是 适合 哪里 - 他 是 ， 我 估计 ； 和 如果 那就是 这 方式 他 感觉 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

我觉得他很适合现在的工作；如果他自己也这么认为的话，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
and has made up his mind that he don't wish to be disturbed ,
和 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 不 希望 到 是 不安 ，

他已下定决心，不希望被打扰。

[juː; jʊ][bet] [hiːz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
you bet he's a - going to have his own way in the business .
你 赌注 他是 一个 - 去 到 有 他的 自己的 方式 在 这 商业 .

他肯定会在商业上按照自己的方式行事。

[jes] , ['betə(r)] [liːv] [hɪm] [raɪt] [wɛr] - [hiː; hi][ɪz] , [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
Yes , better leave him right wher ' he is , long as he wants it so ;
是的 ， 更好的 离开 他 正确的 哪里 - 他 是 ， 长的 作为 他 想要 它 所以 ；

是的，只要他愿意，就让他待在原地吧；

[bɪ'kʌz] [hiː; hi][həʊldz][ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
becuz he holds all the trumps , don't you know ,
因为 他 持有 全部 这 特朗普 ， 不 你 知道 ，

因为他手握所有王牌，你不知道吗？

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪz] [aʊt][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][plænz]
and so it stands to reason that the man that lays out to alter his plans
和 所以 它 站立 到 原因 那 这 男人 那 躺下 出去 到 改变 他的 计划
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [left] .
for him is going to get left .
为了 他 是 去 到 得到 左边 .

因此，试图改变他计划的人最终会被抛弃，这是合情合理的。

” [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [mæd] [stɔːm] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['frəʊz(ə)n]
” But we couldn't stay out there in that mad storm ; we should have frozen
” 但 我们 不能 停留 出去 那里 在 那 疯狂的 风暴 ; 我们 应该 有 冷冻
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

“但是我们不能待在那样一场狂风暴雨中；我们肯定会被冻死的。”

[səʊ][wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
So we went in again and shut the door ,
所以 我们 去 在 再次 和 关闭 这 门 ,

于是我们又进去把门关上了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and began to suffer once more and take turns at the break in the window
和 开始 到 遭受 一次 更多的 和 拿 转弯 在 这 休息 在 这 窗户
.
.
.

于是他们再次开始遭受痛苦，轮流砸碎窗户。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi]
By and by , as we were starting away from a station where we
经过 和 经过 , 作为 我们 是 开始 离开 从 一个 车站 在哪里 我们
[hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
had stopped a moment ,
有 停止 一个 片刻 ,

过了一会儿，当我们准备离开刚才停留的车站时，

['tɔmpsn] [prɑːns, præns][ɪn] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
Thompson pranced in cheerily and exclaimed ,
汤普森 轻快地 在 兴高采烈地 和 惊呼 ,

汤普森兴高采烈地走了进来，大声说道：

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] !
“ We're all right , now !
“ 是 全部 正确的 , 现在 !

“我们现在没事了！”

[ai] ['rekən] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
I reckon we've got the Commodore this time .
我 估计 我们已经 得到 这 准将 这 时间 .

我觉得这次我们肯定能搞到Commodore。

[ai][dʒʌdʒ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [hɪə(r)] ['ðætl] [teɪk] [ðə; ði] [tʌk] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
I judge I've got the stuff here that'll take the tuck out of him .
我 法官 我已经 得到 这 东西 这里 那将 拿 这 塞进 出去 的 他 .

我觉得我这儿有东西能让他彻底垮掉。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] .
” It was carbolic acid .
” 它 曾是 石炭酸 酸 .

“那是石炭酸。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːbɔɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He had a carboy of it .
他 有 一个 玻璃瓶 的 它 .

他有一大瓶这种东西。

[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] ; [ɪn][fækt][hiː; hi] [drentʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
He sprinkled it all around everywhere ; in fact he drenched everything with it ,
他 撒上 它 全部 大约 到处 ; 在 事实 他 湿透了 一切 和 它 ,
['raɪf(ə)l] - [bɒks] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
rifle - box , cheese and all .
步枪 - 盒子 , 奶酪 和 全部 .

他把粉末洒得到处都是；事实上，他把所有东西都浸透了，包括步枪盒、奶酪等等。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['həʊpf(ə)l] .
Then we sat down , feeling pretty hopeful .
然后 我们 卫星 向下 , 感觉 漂亮的 充满希望 .

然后我们坐了下来，感觉充满希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But it wasn't for long .
但 它 不是 为了 长的 .

但这种情况并没有持续太久。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['pəːfjuːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
You see the two perfumes began to mix , and then — well ,
你 看 这 二 香水 开始 到 混合 , 和 然后 — 出色地 ,

你看，两种香水开始混合，然后——嗯，

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
pretty soon we made a break for the door ;
漂亮的 很快 我们 制成 一个 休息 为了 这 门 ;

很快我们就冲向了门口；

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] ['tɒmpsn] [swɒbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
and out there Thompson swabbed his face with his bandanna and said in a
和 出去 那里 汤普森 拭子 他的 脸 和 他的 头巾 和 说 在 一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [wei] ,
kind of disheartened way ,
种类 的 沮丧 方式 ,

汤普森在外面用头巾擦了擦脸，语气有些沮丧地说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] .
“ It ain't no use .
“ 它 不是 不 使用 .

“没用。”

[wiː; wi] [kænt] [bʌk] [ə'gɪn][hɪm] .
We can't buck agin him .
我们 不能 巴克 再次 他 .

我们不能与他作对。

[hiː; hi][dʒʌst]['juːtəlaɪz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][pʊt] [ʌp] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪm] [wɪð] ,
He just utilizes everything we put up to modify him with ,
他 只是 利用 一切 我们 放 向上 到 调整 他 和 ,

他只是利用了我们为他准备的所有东西来改造他，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es] .
and gives it his own flavor and plays it back on us .
和 给予 它 他的 自己的 味道 和 演出 它 后退 在 我们 .

他赋予它自己的风格，并把它反过来给我们听。

[waɪ] , [kæp] . , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Why , Cap . , don't you know ,
为什么 , 帽 . , 不 你 知道 ,

船长，你难道不知道吗？

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] [ɪn][ðeə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen]
it's as much as a hundred times worse in there now than it was when
它是 作为 很多 作为 一个 百 时代 更糟 在 那里 现在 比 它 曾是 什么时候
[hiː; hi][fɜːst][gɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
he first got a - going .
他 第一的 得到 一个 - 去 .

现在那里的情况比他刚开始工作时糟糕一百倍。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ,
I never did see one of ' em warm up to his work so ,
我 绝不 做过 看 一 的 - 呃 温暖的 向上 到 他的 工作 所以 ,

我从未见过他们中的任何一个人真正喜欢上他的工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and take such a dumnation interest in it .
和 拿 这样的 一个 - 兴趣 在 它 .

并且对它表现出如此愚蠢的兴趣。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [ben][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
No , Sir , I never did , as long as I've ben on the road ;
不 , 先生 , 我 绝不 做过 , 作为 长的 作为 我已经 本 在 这 路 ;

不，先生，自从我开始奔波在外以来，我从来没有这样做过；

[ænd; ənd] [aɪv] ['kærid] [ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
and I've carried a many a one of ' em , as I was telling you .
和 我已经 携带 一个 许多 一个 一 的 - 呃 , 作为 我 曾是 讲述 你 .

正如我刚才跟你说的那样，我扛过很多这样的东西。

" [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] ['prɪti] [stɪf] ; [bʌt; bət][maɪ] , [wiː; wi]
" We went in again after we were frozen pretty stiff ; but my , we
" 我们 去 在 再次 后 我们 是 冷冻 漂亮的 僵硬的 ; 但 我的 , 我们
['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] , [naʊ] .
couldn't stay in , now .
不能 停留 在 , 现在 .

"我们冻得浑身僵硬后又进去了一次；但是，哎呀，我们现在不能待在里面了。"

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [wɔːlts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,
So we just waltzed back and forth , freezing , and thawing , and stifling ,
所以 我们 只是 华尔兹 后退 和 前进 , 冷冻 , 和 解冻 , 和 令人窒息 ,
[baɪ] [tɜːnz] .
by turns .
经过 转弯 .

于是我们就在寒冷、解冻和窒息之间来回踱步。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ;
In about an hour we stopped at another station ;
在 关于 一个 小时 我们 停止 在 其他 车站 ;

大约一个小时后，我们在另一个车站停了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔmpsn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] , [ænd; ənd] [sed] , —
and as we left it Thompson came in with a bag , and said , —
和 作为 我们 左边 它 汤普森 来了 在 和 一个 包 , 和 说 , —

我们离开的时候，汤普森提着一个包走了进来，说道：

" [kæp] . , [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːns] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ;
" Cap . , I'm a - going to chance him once more , — just this once ;
" 帽 . , 我是 一个 - 去 到 机会 他 一次 更多的 , — 只是 这 一次 ;

"船长，我打算再给他一次机会，——就这一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [fetʃ] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,
and if we don't fetch him this time , the thing for us to do ,
和 如果 我们 不 拿来 他 这 时间 , 这 事物 为了 我们 到 做 ,

如果我们这次没能把他带回来，我们应该做的就是：

[ɪz][tuː; tə][dʒʌst] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænvəs] .
is to just throw up the sponge and withdraw from the canvass .
是 到 只是 扔 向上 这 海绵 和 提取 从 这 帆布 .

就是干脆放弃，退出画布。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
That's the way I put it up .
那就是 这 方式 我 放 它 向上 .

我就是这么挂上去的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] ['feðər] , [ænd; ənd][draɪd] ['æplz] , [ænd; ənd] [liːf]
" He had brought a lot of chicken feathers , and dried apples , and leaf
" 他 有 带来 一个 很多 的 鸡 羽毛 , 和 干燥 苹果 , 和 叶子
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

他带来了大量的鸡毛、苹果干和烟叶，

[ænd; ənd][rægz] , [ænd; ənd][əʊld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] [ˌæsə'fiːtɪdə] , [ænd; ənd][wʌn]
and rags , and old shoes , and sulphur , and asafoetida , and one
和 破布 , 和 老的 鞋 , 和 硫 , 和 阿魏 , 和 一
[θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ;
thing or another ;
事物 或者 其他 ;

还有破布、旧鞋、硫磺、阿魏，以及其他一些东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [paɪld][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and he , piled them on a breadth of sheet iron in the middle of the
和 他 , 堆积 他们 在 一个 宽度 的 床单 铁 在 这 中间 的 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

他把它们堆放在地板中央的一块铁皮上。

[ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and set fire to them .
和 放 火 到 他们 .

然后放火烧掉它们。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [wel] ['stɑːtɪd] , [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] , [maɪ'self] , [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːps] [kʊd; kəd][stænd]
When they got well started , I couldn't see , myself , how even the corpse could stand
什么时候 他们 得到 出色地 开始 , 我 不能 看 , 我 , 如何 甚至 这 尸体 可以 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当他们开始猛烈攻击时，我甚至无法想象，即使是尸体又怎么能承受得住。

[ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪmpli] ['pəʊətri][tuː; tə] [ðæt] [smel] , — [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,
All that went before was just simply poetry to that smell , — but mind you ,
全部 那 去 前 曾是 只是 简单地 诗 到 那 闻 , — 但 头脑 你 ,

之前发生的一切都不过是那股气味的诗篇罢了——但请注意，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [smel] [stʊd] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [sə'blaɪm] [æz; əz]['evə(r)] ,
the original smell stood up out of it just as sublime as ever ,
这 原来的 闻 站立 向上 出去 的 它 只是 作为 升华 作为 曾经 ,

原有的香味依然浓郁芬芳，一如既往地令人陶醉。

— [fækt][ɪz] , [ðiːz] ['ʌðə(r)] [smelz] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)][həʊld] ;
— fact is , these other smells just seemed to give it a better hold ;
— 事实 是 , 这些 其他 气味 只是 似乎 到 给 它 一个 更好的 抓住 ;

事实上，其他气味似乎反而让它更持久；

[ænd; ənd][maɪ] , [haʊ] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
and my , how rich it was !
和 我的 , 如何 富有的 它 曾是 !

我的天，它真是太富有了！

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] — [meɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
I didn't make these reflections there — there wasn't time — made them on the platform .
我 没有 制作 这些 反思 那里 — 那里 不是 时间 — 制成 他们 在 这 平台 .

我没有在那里进行这些思考——没有时间——我是在平台上进行的。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['tɒmpsn] [gɒt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [hɪm] [drægd] [aʊt] ,
And breaking for the platform , Thompson got suffocated and fell ; and before I got him dragged out ,
和 打破 为了 这 平台 , 汤普森 得到 窒息 和 跌倒 ; 和 前 我 得到 他 拖拽 出去 ,

汤普森冲向站台时窒息而倒；在我把他拖出来之前，

[wɪtʃ] [ai][dɪd][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [nɪə(r)] [gɒn] [maɪ'self] .
which I did by the collar , I was mighty near gone myself .
哪个 我 做过 经过 这 衣领 , 我 曾是 强大的 靠近 已消失 我 .

我当时就抓住了衣领，我自己也差点丧命。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'vaɪvd] , ['tɒmpsn] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] , —
When we revived , Thompson said dejectedly , —
什么时候 我们 复活 , 汤普森 说 沮丧地 , —

汤普森沮丧地说，当我们恢复过来时——

“ [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , [kæp] .
“ We got to stay out here , Cap .
“ 我们 得到 到 停留 出去 这里 , 帽 .

“我们必须留在这里，队长。”

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We got to do it .
我们 得到 到 做 它 .

我们必须这么做。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
They ain't no other way .
他们 不是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hiːz] [fɪkst] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ˌaʊt'vəʊt] [ˌjuː 'es] .
The Governor wants to travel alone , and he's fixed so he can outvote us .
这 州长 想要 到 旅行 独自的 , 和 他是 固定的 所以 他 能 否决 我们 .

州长想独自出行，而且他已经做好了安排，可以在投票中击败我们。

” [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['ædɪd] ,
” And presently he added ,
” 和 目前 他 额外 ,

”随后他又补充道，

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] - .
“ And don't you know , we're pisoned .
“ 和 不 你 知道 , 是 - .

“难道你不知道，我们中毒了。”

[ɪts] ['aʊə(r)][lɑːst][trɪp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It's our last trip , you can make up your mind to it .
它是 我们的 最后的 旅行 , 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 它 .

这是我们最后一次旅行了，你可以做决定了。

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][ɪz] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .
Typhoid fever is what's going to come of this .
伤寒 发烧 是 是什么 去 到 来 的 这 .

伤寒是这场疫情的最终结果。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [əkomɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
I feel it acoming right now .
我 感觉 它 即将到来的 正确的 现在 .

我感觉它马上就要来了。

[jes] , [sɜː(r)] , [wɪr] [ɪ'lektɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][jʊr; jər] [bɔːn] .
Yes , sir , we're elected , just as sure as you're born .
是的 , 先生 , 是 当选 , 只是 作为 当然 作为 你是 出生 .

是的，先生，我们是民选的，就像您是出生的一样确定无疑。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd]
" We were taken from the platform an hour later , frozen and
" 我们 是 已采取 从 这 平台 一个 小时 之后 , 冷冻 和
[ɪn'sensəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,
insensible , at the next station ,
麻木不仁 , 在 这 下一个 车站 ,

“一个小时后，我们被从站台上抬到下一站，当时我们浑身僵硬，毫无知觉。”

[ænd; ənd][ai] [went] [streɪt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'gen]
and I went straight off into a virulent fever , and never knew anything again
和 我 去 直的 离开 进入 一个 剧毒的 发烧 , 和 绝不 知道 任何事物 再次
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
for three weeks .
为了 三 周 .

我随即高烧不退，昏迷了整整三周。

[ai] [faʊnd] [aʊt] , [ðen] ,
I found out , then ,
我 成立 出去 , 然后 ,

我后来才知道，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [spent] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [bɒks][ɒv; əv]['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]
that I had spent that awful night with a harmless box of rifles and a lot
那 我 有 花费 那 可怕 夜晚 和 一个 无害 盒子 的 步枪 和 一个 很多
[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃiːz] ;
of innocent cheese ;
的 清白的 奶酪 ;

我竟然在那个可怕的夜晚，和一箱无害的步枪和许多无辜的奶酪待在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ,
but the news was too late to save me ; imagination had done its work ,
但 这 消息 曾是 也 晚的 到 节省 我 ; 想像力 有 完毕 它是 工作 ,

但消息来得太晚了，救不了我了；想象力已经发挥了作用。

[ænd; ənd][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] ['ʃætəd] ;
and my health was permanently shattered ;
和 我的 健康 曾是 永久的 破碎 ;

我的健康彻底崩溃了；

['naɪðə(r)][bə'mjuːdə][nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][lænd][kæn; kən]['evə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [təʊm] .
neither Bermuda nor any other land can ever bring it back tome .
两者都不 百慕大 也不 任何 其他 土地 能 曾经 带来 它 后退 大部头书 .

百慕大或其他任何国家都无法将它带回给我。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst][trɪp] ; [ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm][tuː; tə][daɪ] .
This is my last trip ; I am on my way home to die .
这 是 我的 最后的 旅行 ; 我 是 在 我的 方式 家 到 死 .

这是我最后一次旅行；我要回家等死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神